叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冒险家(the Adventurer) 000001

2. 冒险家(the Adventurer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险家(The Adventurer)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃərə(r)]
Adventurer
冒险家

冒险家

[baɪ][siː] . [em] . ['kɔːrnˌbluːθ]
BY C . M . KORNBLUTH
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
ILLUSTRATED BY FREAS
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷斯绘制

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
For every evil under the sun , there's an answer .
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳 , 有 一个 回答 .

世间一切罪恶，皆有解决之道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt]['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ðæt] [teɪks] [j'iəz] ,
It may be a simple , direct answer ; it may be one that takes years ,
它 可能 是 一个 简单的 , 直接的 回答 ; 它 可能 是 一 那 需要 年 ,

答案或许简单直接；也可能需要数年时间才能找到。

[ænd; ənd] [siːm] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .
and seems unrelated to the problem .
和 似乎 无关 到 这 问题 .

似乎与该问题无关。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . . . .
But there's an answer — of a kind . . . .
但 有 一个 回答 — 的 一个 种类 . . . .

但答案是有的——某种意义上的答案……

['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [sed] ['petjuləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] : "
President Folsom XXIV said petulantly to his Secretary of the Treasury : "
总统 福尔松 二十四 说 任性地 到 他的 秘书 的 这 财政部 : "
[bləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] ,
Blow me to hell ,
吹 我 到 地狱 ,

福尔松二十四世总统恼怒地对他的财政部长说："把我炸下地狱吧，

['bænɪstə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
Bannister , if I understood a single word of that .
栏干 , 如果 我 理解 一个 单身的 单词 的 那 .

班尼斯特，如果我能听懂其中任何一个字的话。

[waɪ] [kænt] [ai] [bai] [ðə; ði] [ˌnɪkə'laɪdiːz] [kə'lekʃ(ə)n] ?
Why can't I buy the Nicolaides Collection ?
为什么 不能 我 买 这 尼古拉德斯 收藏 ?

为什么我无法购买尼古拉德斯系列？

[ænd; ənd][doʊnt] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [riːdɪs'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz]['dʌbljuː] ['bɪznəs] [ə'gen] .
And don't start with the rediscount and the Series W business again .
和 不 开始 和 这 再贴现 和 这 系列 W 商业 再次 .

别再提什么重新折扣和 Series W 的事了。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
Just tell me why .
只是 告诉 我 为什么 .

告诉我为什么。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The Secretary of the Treasury said with an air of apprehension and a
" 这 秘书 的 这 财政部 说 和 一个 空气 的 忧虑 和 一个
[θred] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] :
thread - like feeling across his throat :
线 - 喜欢 感觉 穿过 他的 喉 :

财政部长神色忧虑，喉咙像被一根线勒住一样，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] — [nəʊ] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" It boils down to — no money , Mr . President .
" 它 沸腾 向下 到 — 不 钱 , 先生 . 总统 .

"归根结底，就是没钱，总统先生。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The President was too engrossed in thoughts of the marvelous collection to
" 这 总统 曾是 也 全神贯注 在 想法 的 这 奇妙 收藏 到
[flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
fly into a rage .
飞 进入 一个 愤怒 .

"总统当时正沉浸在对这批精美藏品的欣赏中，根本没心思大发雷霆。"

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" It's such a bargain , " he said mournfully .
" 它是 这样的 一个 便宜货 , " 他 说 悲伤地 .

"真是太划算了，"他惋惜地说。

" [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['henri] [mɔːr] ['fɪgə(r)] — ['riːəli] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ]['kʌltʃə(r)] -
" An archaic Henry Moore figure — really too big to finger , but I'm no culture -
" 一个 古老的 亨利 摩尔 数字 — 真的 也 大的 到 手指 , 但 我是 不 文化 -
[snɒb] ,
snob ,
势利眼 ,

"一尊古老的亨利·摩尔雕像——真的太大了，根本摸不着，但我不是文化势利眼。"

[θæŋk] [gɒd] — [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['ɜːli] ['mɔːrɪsənz] [ænd; ənd][ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
thank God — and fifteen early Morrisons and I can't begin to tell you what
感谢 上帝 — 和 十五 早期的 莫里森 和 我 不能 开始 到 告诉 你 什么
[els] .
else .
别的 .

感谢上帝——还有十五本早期的莫里森作品，我简直无法告诉你还有什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] :
" He looked hopefully at the Secretary of Public Opinion :
" 他 看起来 希望 在 这 秘书 的 民众 观点 :

他满怀希望地看着舆论秘书：

" ['maitənt] [ai] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Mightn't I seize it for the public good or something ?
" 可能不会 我 抢占 它 为了 这 民众 好的 或者 某物 ?

"我难道不能为了公众利益之类的原因把它没收吗？"

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Secretary of Public Opinion shook his head .
" 这 秘书 的 民众 观点 摇晃 他的 头 .

舆论秘书摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [pəʊz] [wɒz; wəz] ['grʌfli] [prə'feʃən(ə)l] .
His pose was gruffly professional .
他的 姿势 曾是 粗声粗气地 专业的 .

他的姿态粗犷而专业。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" Not a chance , Mr . President .
" 不是 一个 机会 , 先生 . 总统 .

“没门儿，总统先生。”

[wɪd] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We'd never get away with it .
我们会 绝不 得到 离开 和 它 .

我们绝对不会得逞。

[ðə; ði] [ɑːt] - ['lʌvəz] [wʊd] [skriːm] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] . "
The art - lovers would scream to high Heaven . "
这 艺术 - 恋人 会 尖叫 到 高的 天堂 . "

艺术爱好者们会为此欢呼雀跃。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . . . .
" I suppose so . . . .
" 我 认为 所以 . . . .

我想也是……

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] ['mʌni] ?
Why isn't there any money ?
为什么 不是 那里 任何 钱 ?

为什么没有钱?

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['swivəl] ['deɪndʒərəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ə'gen] .
" He had swiveled dangerously on the Secretary of the Treasury again .
" 他 有 旋转 危险地 在 这 秘书 的 这 财政部 再次 .

“他又一次危险地将矛头指向了财政部长。”

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] ['dʌbljuː] [bɒnd] ['ɪʃuː] [hæv; həv] [lægd] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
purchases of the new Series W bond issue have lagged badly because
购买 的 这 新的 系列 W 纽带 问题 有 滞后 糟糕 因为
[pə'tenʃ(ə)l] ['baɪəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] — "
potential buyers have been attracted to — "
潜在的 买家 有 到过 吸引 到 — "

新发行的W系列债券的购买情况严重滞后，因为潜在买家被以下因素吸引——

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it , stop it , stop it !
" 停止 它 , 停止 它 , 停止 它 !

“住手，住手，住手！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] .
You know I can't make head or tail of that stuff .
你 知道 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 那 东西 .

你知道我完全搞不懂那些东西。

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] ?
Where's the money going ?
在哪里? 这 钱 去 ?

钱都花到哪里去了?

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [sed] ['kɔːʃəsli] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['djʊərɪŋ]
" The Director of the Budget said cautiously : " Mr . President , during
" 这 导演 的 这 预算 说 谨慎地 : " 先生 . 总统 , 期间
[ðə; ði] [baɪ'enɪəm] [dʒʌst] ['endɪŋ] ,
the biennium just ending ,
这 两年期 只是 结束 ,

预算主任谨慎地说道:“总统先生，在刚刚结束的两年期内，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] —
the Department of Defense accounted for 78 per cent of expenditures —
这 部门 的 防御 已记录 为了 - 每 中心 的 支出 —

国防部支出占总支出的78%——

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [graul] : " [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['feldə(r)] !
" The Secretary of Defense growled : " Now wait a minute , Felder !
" 这 秘书 的 防御 咆哮 : " 现在 等待 一个 分钟 , 费尔德 !

国防部长咆哮道:“等一下，费尔德!”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['vəʊtɪd] —
We were voted —
我们 是 投票 —

我们被投票选了——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['reɪdʒɪŋ] ['wiːkli] : " [əʊ] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !
" The President interrupted , raging weakly : " Oh , you rascals !
" 这 总统 中断 , 愤怒 弱 : " 哦 , 你 无赖 !

总统打断了他，虚弱地咆哮道:“哦，你们这些恶棍!”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !
My father would have known what to do with you !
我的 父亲 会 有 已知 什么 到 做 和 你 !

我父亲肯定知道该怎么处置你!

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kænt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
But don't think I can't handle it .
但 不 思考 我 不能 处理 它 .

但别以为我应付不来。

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .
Don't think you can hoodwink me .
不 思考 你 能 蒙蔽 我 .

别以为你能骗过我。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fə'rəʊʃəsli] ;
" He punched a button ferociously ;
" 他 拳击 一个 按钮 凶猛地 ;

他猛地按下一个按钮;

[hɪz; ɪz] ['sɪli] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɒn]
his silly face was contorted with rage and there was a certain tension on
他的 愚蠢的 脸 曾是 扭曲的 和 愤怒 和 那里 曾是 一个 肯定 紧张 在
[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['teɪb(ə)l] .
all the faces around the Cabinet table .
全部 这 面孔 大约 这 内阁 桌子 .

他那张滑稽的脸因愤怒而扭曲，内阁会议桌周围所有人的脸上都弥漫着紧张的气氛。

['pænəlz][slɪd] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [rɪ'viːlɪŋ] [grɪm] - [feɪst] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] .
Panels slid down abruptly in the walls , revealing grim - faced Secret Servicemen .
面板 滑行 向下 突然 在 这 墙壁 , 揭示 严峻 - 面对 秘密 军人 .

墙上的面板突然滑落，露出了表情严肃的特勤人员。

[iːtʃ] ['kæbɪnət]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] .
Each Cabinet officer was covered by at least two automatic rifles .
每个 内阁 官 曾是 涵盖 经过 在 至少 二 自动的 步枪 .

每位内阁成员至少配备两支自动步枪。

" [teɪk] [ðæt] — [ðæt] ['treɪtə(r)] [ə'weɪ] !
" Take that — that traitor away !
" 拿 那 — 那 叛徒 离开 !

“把那个叛徒带走！”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [jeld] .
" the President yelled .
" 这 总统 大喊 .

“总统大喊道。”

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [huː] [slʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sɒbɪŋ] .
His finger pointed at the Secretary of Defense , who slumped over the table , sobbing .
他的 手指 尖 在 这 秘书 的 防御 , WHO 瘫倒 超过 这 桌子 , 啜泣 .

他的手指着国防部长，国防部长瘫倒在桌子上，啜泣起来。

[tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] [hɑːf] - ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Two Secret Servicemen half - carried him from the room .
二 秘密 军人 一半 - 携带 他 从 这 房间 .

两名特勤人员半抬着他离开了房间。

['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [liːnd] [bæk] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .
President Folsom XXIV leaned back , thrusting out his lower lip .
总统 福尔松 二十四 倾斜 后退 , 推进 出去 他的 降低 唇 .

福尔松二十四世总统向后靠去，撅起了下唇。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] : " [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɪkə'laɪdiːz] [kə'lekʃ(ə)n] .
He told the Secretary of the Treasury : " Get me the money for the Nicolaides Collection .
他 讲述 这 秘书 的 这 财政部 : " 得到 我 这 钱 为了 这 尼古拉德斯 收藏 .

他告诉财政部长：“给我尼古拉德斯收藏的资金。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I don't care how you do it .
我 不 关心 如何 你 做 它 .

我不在乎你用什么方法。

[get] [ˌaɪ 'tiː] .
Get it .
得到 它 .

得到它。

" [hiː; hi] [ɡlɛə] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
" He glared at the Secretary of Public Opinion .
" 他 怒目而视 在 这 秘书 的 民众 观点 .

他怒视着舆论秘书。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['kɒments] ? "
" Have you any comments ? "
" 有 你 任何 评论 ? "

您有什么意见吗?

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . "
" No , Mr . President . "
" 不 , 先生 . 总统 . "

“不，总统先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [sed] ['pleɪntɪvli] : " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [ɔːl] [biː; bi]
" The President unbent and said plaintively : " I don't see why you can't all be
" 这 总统 未弯曲 和 说 哀怨地 : " 我 不 看 为什么 你 不能 全部 是
[mɔː(r)] ['riːznəbl] .
more reasonable .
更多的 合理的 .

总统不屈不挠地哀叹道：“我不明白你们为什么不能更讲道理一些。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [mæn] .
I'm a very reasonable man .
我是 一个 非常 合理的 男人 .

我是一个非常讲道理的人。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['pleʒəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
I don't see why I can't have a few pleasures along with my responsibilities .
我 不 看 为什么 我 不能 有 一个 很少 快乐 沿着 和 我的 职责 .

我不明白为什么我不能在履行责任的同时享受一些乐趣。

['riːəli] [ai][doʊnt] .
Really I don't .
真的 我 不 .

我真的不知道。

[ænd; ənd][aɪm] ['sensətɪv] .
And I'm sensitive .
和 我是 敏感的 .

而且我很敏感。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [siːnz] .
I don't like these scenes .
我 不 喜欢 这些 场景 .

我不喜欢这些场景。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] .
The Cabinet meeting is adjourned .
这 内阁 会议 是 休会 .

内阁会议休会。

" [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][left]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsiːni'ɒrəti] .
" They rose and left silently in the order of their seniority .
" 他们 玫瑰 和 左边 默默 在 这 命令 的 他们的 资历 .

他们起身，按资历顺序默默地离开了。

[ðə; ði]['prezɪdənt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]
The President noticed that the panels were still down and pushed the button
这 总统 注意到 那 这 面板 是 仍然 向下 和 推动 这 按钮
[ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['grænɪt] - [feɪst] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] .
that raised them again and hid the granite - faced Secret Servicemen .
那 提高 他们 再次 和 隐藏 这 花岗岩 - 面对 秘密 军人 .

总统注意到面板仍然处于放下状态，于是按下按钮，面板再次升起，遮住了面容冷峻的特勤人员。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['mɒrɪs(ə)n] ['fɪŋgərɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]
He took out of his pocket a late Morrison fingering - piece and turned it
他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 晚的 莫里森 指法 - 片 和 转向 它
['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
over in his hand ,
超过 在 他的 手 ,

他从口袋里掏出一把莫里森晚期的指弹吉他，在手里翻来覆去地看。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [blɪs] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a smile of relaxation and bliss spreading over his face .
一个 微笑 的 松弛 和 极乐 传播 超过 他的 脸 .

他脸上洋溢着放松和幸福的笑容。

[sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] ['tekstʃərəl]['kɒntrɑːst] !
Such amusing textural contrast !
这样的 有趣 纹理 对比 !

如此有趣的质感对比！

[sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪk] ['siːkwənsɪz] !
Such unexpected variations on the classic sequences !
这样的 意外 变体 在 这 经典的 序列 !

经典序列竟有如此意想不到的变化！

[ðə; ði]['kæbɪnət] , [les] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
The Cabinet , less the Secretary of Defense ,
这 内阁 , 较少的 这 秘书 的 防御 ,

内阁成员，除国防部长外，

[wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [rʌmp] ['miːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'tæpt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
was holding a rump meeting in an untapped corner of the White House
曾是 保持 一个 臀部 会议 在 一个 未开发的 角落 的 这 白色的 房子
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

当时正在白宫体育馆一个未开发的角落里召开临时会议。

" [gɒd] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [sed] , [waɪt] - [feɪst] .
" God , " the Secretary of State said , white - faced .
" 上帝 , " 这 秘书 的 状态 说 , 白色的 - 面对 .

“上帝啊，”国务卿脸色苍白地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪli] !
" Poor old Willy !
" 贫穷的 老的 威利 !

可怜的老威利！

" [ðə; ði] [prə'feʃənəli] [grʌf] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sed] : " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .
" The professionally gruff Secretary of Public Opinion said : " We should murder the bastard .
" 这 专业地 粗暴 秘书 的 民众 观点 说 : " 我们 应该 谋杀 这 混蛋 .

这位职业态度粗犷的舆论秘书说："我们应该杀了那个混蛋。"

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] —
I don't care what happens —
我 不 关心 什么 发生 —

我不在乎会发生什么——

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [sed] ['draɪli] : " [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
" The Director of the Budget said dryly : " We all know what would happen .
" 这 导演 的 这 预算 说 干巴巴地 : " 我们 全部 知道 什么 会 发生 .

预算主任冷冷地说："我们都知道会发生什么。"

['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'viː] [wʊd] [teɪk] ['ɒfɪs] .
President Folsom XXV would take office .
总统 福尔松 25 会 拿 办公室 .

福尔瑟姆二十五世总统将就职。

[nəʊ] ; [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['plʌgɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
No ; we've got to keep plugging as before .
不 ; 我们已经 得到 到 保持 插头 作为 前 .

不，我们必须像以前一样继续努力。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kæn; kən] ['tɒp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . . . . "
Nothing short of the invincible can topple the Republic . . . . "
没有什么 短的 的 这 无敌 能 倾倒 这 共和国 . . . . "

唯有不可战胜的力量才能推翻共和国......

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ? " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪəsli] .
" What about a war ? " the Secretary of Commerce demanded fiercely .
" 什么 关于 一个 战争 ? " 这 秘书 的 商业 要求 激烈地 .

"那战争呢？"商务部长厉声问道。

" [wɪv] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] [wɪl] [wɜːk] .
" We've no proof that our program will work .
" 我们已经 不 证明 那 我们的 程序 将要 工作 .

"我们没有证据证明我们的方案会奏效。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ?
What about a war ?
什么 关于 一个 战争 ?

那战争呢？

" [steɪt] [sed] ['wɪərəli] : " [nɒt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] .
" State said wearily : " Not while there's a balance of power , my dear man .
" 状态 说 疲劳 : " 不是 尽管 有 一个 平衡 的 力量 , 我的 亲爱的 男人 .

斯泰特疲惫地说："只要权力平衡存在，就不会发生这种情况，我的朋友。"

[ðə; ði] ['aɪəʊ] - [kə'lɪstəʊ] ['kwestʃən] [pruːvd] [ðæt] .
The Io - Callisto Question proved that .
这 碘 - 卡利斯托 问题 已证实 那 .

木卫一-木卫四问题证明了这一点。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊviət] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp]
The Republic and the Soviet fell all over themselves trying to patch things up
这 共和国 和 这 苏联 跌倒 全部 超过 他们自己 尝试 到 修补 事物 向上

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ['ʃuːtɪŋ] .
as soon as it seemed that there would be real shooting .
作为 很快 作为 它 似乎 那 那里 会 是 真实的 射击 .

共和国和苏联在看似即将发生真正枪战时，立即争先恐后地试图弥合分歧。

['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['premiə(r)] - [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ] .
Folsom XXIV and his excellency Premier Yersinsky know at least that much .
福尔松 二十四 和 他的 阁下 总理 - 知道 在 至少 那 很多 .

福尔松二十四世和叶尔辛斯基总理阁下至少知道这一点。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [sed] : " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['staɪnər]
" The Secretary of the Treasury said : " What would you all think of Steiner
" 这 秘书 的 这 财政部 说 : " 什么 会 你 全部 思考 的 施泰纳

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ?
for Defense ?
为了 防御 ?

财政部长说："你们觉得施泰纳担任国防部长怎么样？"

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" The Director of the Budget was astonished .
" 这 导演 的 这 预算 曾是 惊讶 .

预算主任感到震惊。

" [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would he take it ?
" 会 他 拿 它 ?

他会接受吗？

" ['treʒəri] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Treasury cleared his throat .
" 财政部 已清除 他的 喉 .

财政部长清了清嗓子。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stɒp][baɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] .
" As a matter of fact , I've asked him to stop by right about now .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 问 他 到 停止 经过 正确的 关于 现在 .

"事实上，我已经让他现在过来一下了。"

" [hiː; hi] [hɜːl] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌdʒɪtəri] [gʌt] .
" He hurled a medicine ball into the budgetary gut .
" 他 投掷 一个 药品 球 进入 这 预算 肠道 .

他狠狠地把一个药球扔进了预算的"心脏"。

" [uːf] ! " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" Oof ! " said the Director .
" 钱币 ! " 说 这 导演 .

"哎哟！"导演说道。

" [juː; jʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd] .
" You bastard .
" 你 混蛋 .

你这个混蛋。

['staɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
Steiner would be perfect .
施泰纳 会 是 完美的 .

施泰纳会是最佳人选。

[hiː; hi] [rʌnz] ['stændədz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
He runs Standards like a watch .
他 跑步 标准 喜欢 一个 手表 .

他把标准赛办办得井井有条。

" [hiː; hi] ['tretʃərəsli] ['faɪəd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ,
" He treacherously fired the medicine ball at the Secretary of Raw Materials ,
" 他 阴险地 被解雇 这 药品 球 在 这 秘书 的 生的 材料 ,

“他阴险地将药球射向原材料部长，

[huː] ['blændli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
who blandly caught it and slammed it back .
WHO 平淡地 捕捉 它 和 猛烈抨击 它 后退 .

他漫不经心地接住球，然后猛地回击。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] .
" Here he comes , " said the Secretary of Raw Materials .
" 这里 他 来 , " 说 这 秘书 的 生的 材料 .

“他来了,”原材料部长说道。

" ['staɪnər] ! [kʌm] [ænd; ənd] [swet] [sʌm; səm] ['əʊlɪəʊ] [ɒf] !
" Steiner ! Come and sweat some oleo off !
" 施泰纳 ! 来 和 汗 一些 油 离开 !

“施泰纳！过来把身上的油渍都汗掉！”

" ['staɪnər] ['æmbl] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [skwɒt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fifti] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] .
" Steiner ambled over , a squat man in his fifties , and said : " I don't mind if I do .
" 施泰纳 漫步 超过 , 一个 蹲 男人 在 他的 五十年代 , 和 说 : " 我 不 头脑 如果 我 做 .

施泰纳慢悠悠地走了过来，他是个五十多岁、身材矮胖的男人，说道：“我不介意这么做。”

[wɛrz] ['wɪli] ?
Where's Willy ?
在哪里? 威利 ?

威利在哪儿?

" [steɪt] [sed] : " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
" State said : " The President unmasked him as a traitor .
" 状态 说 : " 这 总统 揭开面纱 他 作为 一个 叛徒 .

国务院表示：“总统揭露了他的叛徒身份。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [naʊ] .
He's probably been executed by now .
他是 大概 到过 执行 经过 现在 .

他现在可能已经被处决了。

" ['staɪnər] [lʊkt] [grɪm] , [ænd; ənd] ['grɪmə(r)] [jet] [wen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [sed] ,
" Steiner looked grim , and grimmer yet when the Secretary of the Treasury said ,
" 施泰纳 看起来 严峻 , 和 更糟糕 然而 什么时候 这 秘书 的 这 财政部 说 ,

施泰纳的脸色很严肃，当财政部长说完这句话时，他的脸色更加阴沉了。

[ded] - [pæn] : " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] . "
dead - pan : " We want to propose you for Defense . "
死的 - 平底锅 : " 我们 想 到 提出 你 为了 防御 . "

面无表情地说：“我们想提名你担任国防部长。”

" [aɪm] ['hæpi] [ɪn] ['stændədz] , " ['staɪnər] [sed] .
" I'm happy in Standards , " Steiner said .
" 我是 快乐的 在 标准 , " 施泰纳 说 .

“我在标准队很开心,”施泰纳说。

" [sefə] , [tuː] .
" Safer , too .
" 更安全 , 也 .

“也更安全。”

[ðə; ði] [mænz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['nevə(r)] ['kʌmz] [ə'raʊnd] .
The Man's father took an interest in science , but The Man never comes around .
这 男人的 父亲 采取 一个 兴趣 在 科学 , 但 这 男人 绝不 来 大约 .

男人的父亲对科学很感兴趣，但男人本人却始终没有参与其中。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .
Things are very quiet .
事物 是 非常 安静的 .

周围一片寂静。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [wɪntʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
Why don't you invite Winch , from the National Art Commission ?
为什么 不 你 邀请 绞盘 , 从 这 国家的 艺术 委员会 ?

为什么不邀请国家艺术委员会的温奇呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
It wouldn't be much of a change for the worse for him . "
它 不会 是 很多 的 一个 改变 为了 这 更糟 为了 他 . "

对他来说，情况不会变得更糟。

" [nəʊ] [breɪnz] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [sed] ['briːfli] .
" No brains , " the Secretary for Raw Materials said briefly .
" 不 大脑 , " 这 秘书 为了 生的 材料 说 简要地 .

“没脑子,”原材料部部长简短地说道。

" [hedz] [ʌp] !
" Heads up !
" 头部 向上 !

“小心!

" ['staɪnər] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [slʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" Steiner caught the ball and slugged it back at him .
" 施泰纳 捕捉 这 球 和 被重击 它 后退 在 他 .

施泰纳接住球，然后猛击回去。

" [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [breɪnz] ?
" What good are brains ?
" 什么 好的 是 大脑 ?

大脑有什么用?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [kləʊz] [ðə; ði] [ræŋks] , ['dʒentlmən] , " [steɪt] [sed] .
" Close the ranks , gentlemen , " State said .
" 关闭 这 排名 , 先生们 , " 状态 说 .

“先生们，团结起来,”斯泰特说道。

" [ðiːz] [lɒŋ] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [maɪ] [ɑːmz] .
" These long shots are too hard on my arms .
" 这些 长的 镜头 是 也 难的 在 我的 武器 .

“这些远距离投篮太伤手臂了。”

" [ðə; ði][ræŋks] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][təʊld] ['staɪnər] [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [breɪnz] .
" The ranks closed and the Cabinet told Steiner what good were brains .
" 这 排名 关闭 和 这 内阁 讲述 施泰纳 什么 好的 是 大脑 .

"各方势力团结起来，内阁告诉施泰纳，聪明才智有什么用。"

[hiː; hi] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] .
He ended by accepting .
他 结束 经过 接受 .

他最后接受了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɔːl] [rɪ'pʌblɪk] .
The Moon is all Republic .
这 月亮 是 全部 共和国 .

月球完全属于共和国。

[mɑːz] [ɪz][ɔːl]['səʊviət] .
Mars is all Soviet .
火星 是 全部 苏联 .

火星完全是苏联的。

['taɪtn] [ɪz][ɔːl] [rɪ'pʌblɪk] .
Titan is all Republic .
泰坦 是 全部 共和国 .

泰坦完全属于共和国。

['gænimiːd] [ɪz][ɔːl]['səʊviət] .
Ganymede is all Soviet .
木卫三 是 全部 苏联 .

木卫三完全是苏联的。

[bʌt; bət]['aɪəʊ][ænd; ənd][kə'lɪstəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ænd; ənd] -
But Io and Callisto , by the Treaty of Greenwich , are half - and -
但 碘 和 卡利斯托 , 经过 这 条约 的 格林威治 , 是 一半 - 和 -
[hɑːf] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['səʊviət] .
half Republic and Soviet .
一半 共和国 和 苏联 .

但根据《格林威治条约》，木卫一和木卫四一半属于共和国，一半属于苏维埃。

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒn]['aɪəʊ] [rʌnz] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] .
Down the main street of the principal settlement on Io runs an invisible line .
向下 这 主要的 街道 的 这 主要的 沉降 在 碘 跑步 一个 无形的 线 .

在木卫一主要居民点的主街上，有一条看不见的线。

[ɒn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [njuː] ['pɪtsbɜːg] .
On one side of the line , the principal settlement is known as New Pittsburgh .
在 一 边 的 这 线 , 这 主要的 沉降 是 已知 作为 新的 匹兹堡 .

这条线的一侧，主要居民点被称为新匹兹堡。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['nɪʒniː] - [ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] .
On the other side it is known as Nizhni - Magnitogorsk .
在 这 其他 边 它 是 已知 作为 下 - 马格尼托哥尔斯克 .

另一边则被称为下马格尼托哥尔斯克。

['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnərz][həʊm][ɪn] [njuː] ['pɪtsbɜːg] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [nemd]
Into a miner's home in New Pittsburgh one day an eight - year - old boy named
进入 一个 矿工的 家 在 新的 匹兹堡 一 天 一个 八 - 年 - 老的 男生 命名
['greɪsn] ['stægəd] ,
Grayson staggered ,
格雷森 交错 ,

一天，一个名叫格雷森的八岁男孩踉跄地走进新匹兹堡一位矿工的家中。

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] .
bleeding from the head .
出血 从 这 头 .

头部出血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] .
His eyes were swollen almost shut .
他的 眼睛 是 肿 几乎 关闭 .

他的眼睛肿得几乎睁不开。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
His father lurched to his feet , knocking over a bottle .
他的 父亲 踉跄了一下 到 他的 脚 , 敲门 超过 一个 瓶子 .

他父亲踉跄着站起来，碰倒了一个瓶子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
He looked stupidly at the bottle , set it upright too late to save much of
他 看起来 愚蠢地 在 这 瓶子 , 放 它 直立 也 晚的 到 节省 很多 的
[ðə; ði]['ælkəhɒl] ,
the alcohol ,
这 酒精 ,

他傻傻地看了看酒瓶，把它竖起来的时候已经太晚了，大部分酒都已经喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
and then stared fixedly at the boy .
和 然后 凝视 固定地 在 这 男生 .

然后她就一直盯着那个男孩看。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['bɑːstəd; 'bæstəd] ?
" See what you made me do , you little bastard ?
" 看 什么 你 制成 我 做 , 你 小的 混蛋 ?

“看看你逼我做了什么，你这个小混蛋？”

" [hiː; hi] [graul] ,
" he growled ,
" 他 咆哮 ,

他低吼道：“

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] [ðæt] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'genst]
and fetched the boy a clout on his bleeding head that sent him spinning against
和 已获取 这 男生 一个 影响力 在 他的 出血 头 那 发送 他 旋转 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
the wall of the hut .
这 墙 的 这 小屋 .

然后一巴掌打在男孩流血的头上，把他打得撞到小屋的墙上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]
The boy got up slowly and silently — there seemed to be something wrong with
这 男生 得到 向上 缓慢地 和 默默 — 那里 似乎 到 是 某物 错误的 和
[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] — [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his left arm — and glowered at his father .
他的 左边 手臂 — 和 怒目而视 在 他的 父亲 .

男孩缓缓地、无声地站了起来——他的左臂似乎出了什么问题——怒视着他的父亲。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" ['faɪtɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [fɪəs] [vɔɪs] .
" Fighting again , " the father said , in a would - be fierce voice .
" 斗争 再次 , " 这 父亲 说 , 在 一个 会 - 是 凶猛的 嗓音 .

“又打起来了,”父亲用一种看似凶狠的语气说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [steə(r)] .
His eyes fell under the peculiar fire in the boy's stare .
他的 眼睛 跌倒 在下面 这 奇特 火 在 这 男孩们 盯 .

他的目光被男孩眼中那股奇异的光芒吸引住了。

" [dæm] [fuːl] —
" Damn fool —
" 该死 傻子 —

“该死的傻瓜——”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" A woman came in from the kitchen .
" 一个 女士 来了 在 从 这 厨房 .

一个女人从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] .
She was tall and thin .
她 曾是 高的 和 薄的 .

她身材高挑纤瘦。

[ɪn][ə; eɪ][flæt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : " [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
In a flat voice she said to the man : " Get out of here .
在 一个 平坦的 嗓音 她 说 到 这 男人 : " 得到 出去 的 这里 .

她用平淡的声音对那男人说：“滚出去。”

" [ðə; ði][mæn] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)][bræt] [spɪld] [maɪ]['bɒt(ə)l] .
" The man hiccupped and said : " Your brat spilled my bottle .
" 这 男人 打嗝 和 说 : " 你的 小子 洒了 我的 瓶子 .

那人打了个嗝，说道：“你家小鬼把我的瓶子打翻了。”

['gɪmi] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
Gimme a dollar .
给我 一个 美元 .

给我一块钱。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [vɔɪs] : " [ai][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [fuːd] . "
" In the same flat voice : " I have to buy food . "
" 在 这 相同的 平坦的 嗓音 : " 我 有 到 买 食物 . "

“他用同样平淡的语气说：‘我得去买吃的。’”

" [ai] [sed] ['gɪmi] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
" I said gimme a dollar !
" 我 说 给我 一个 美元 !

我说给我一块钱！

" [ðə; ði][mæn] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [rentʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]
" The man slapped her face — it did not change — and wrenched a small
" 这 男人 被掌掴 她 脸 — 它 做过 不是 改变 — 和 扭动 一个 小的
[pɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
purse from the string that suspended it around her neck .
钱包 从 这 细绳 那 暂停 它 大约 她 脖子 .

“那男人打了她一巴掌——她的脸没有变化——然后从挂在她脖子上的绳子上扯下一个小钱包。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [fɪsts] [ænd; ənd] [tiːθ] .
The boy suddenly was a demon , flying at his father with fists and teeth .
这 男生 突然 曾是 一个 恶魔 , 飞行 在 他的 父亲 和 拳头 和 牙齿 .

男孩突然变成了一个恶魔，挥舞着拳头和牙齿向他的父亲扑去。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] .
It lasted only a second or two .
它 持续 仅有的 一个 第二 或者 二 .

只持续了一两秒钟。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɪkt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [stɪl] ['gleərɪŋ] , ['wɜːdləs] [ænd; ənd] [draɪ] - [aɪd] .

The father kicked him into a corner where he lay , still glaring , wordless and dry - eyed .

这 父亲 踢 他 进入 一个 角落 在哪里 他 躺 , 仍然 刺眼 , 无言 和 干燥 - 眼睛 .

父亲把他踢到角落里，他躺在那里，仍然怒目而视，一言不发，双眼干涩。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ;

The mother had not moved ;

这 母亲 有 不是 已搬 ;

母亲一动不动;

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz] [stɪl] [red] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hʌlk] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæg] .

her husband's handmark was still red on her face when he hulked out , clutching the money bag .

她 丈夫的 手写标记 曾是 仍然 红色的 在 她 脸 什么时候 他 绿巨人 出去 , 紧握 这 钱 包 .

她丈夫的指纹还留在她脸上，这时他突然变身，手里紧紧抓着钱袋。

['mɪsɪz] . ['greɪsn] [æt; ət] [lɑːst] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

Mrs . Grayson at last crouched in the corner with the eight - year - old boy .

太太 . 格雷森 在 最后的 蹲着 在 这 角落 和 这 八 - 年 - 老的 男生 .

格雷森太太最后和那个八岁男孩一起蹲在了角落里。

" ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

" Little Tommy , " she said softly .

" 小的 汤米 , " 她 说 轻轻 .

“小汤米,”她轻声说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] !

" My little Tommy !

" 我的 小的 汤米 !

“我的小汤米！”

[dɪd][juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] [ə'gen] ?

Did you cross the line again ?

做过 你 叉 这 线 再次 ?

你又越界了吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪm] .

" He was blubbering in her arms , hysterically , as she caressed him .

" 他 曾是 呜咽 在 她 武器 , 歇斯底里地 , 作为 她 被爱抚 他 .

“她在他怀里歇斯底里地哭泣，她则温柔地抚摸着他。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : " [ai]['dɪd(ə)nt] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [mɒm] .

At last he was able to say : " I didn't cross the line , Mom .

在 最后的 他 曾是 有能力的 到 说 : " 我 没有 叉 这 线 , 妈妈 .

他终于能够说:“妈妈，我没有越界。”

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

Not this time .

不是 这 时间 .

这次不行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] .

It was in school .

它 曾是 在 学校 .

那是在学校里。

[ðeɪ] [sed] ['aʊə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [krəsɪnski] .
They said our name was really Krasinsky .
他们 说 我们的 姓名 曾是 真的 克拉辛斯基 .

他们说我们真正的姓氏是克拉辛斯基。

[gɒd] - [dæm] [hɪm] !
God - damn him !
上帝 - 该死 他 !

该死的！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃriːk] .
" the boy shrieked .
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

" [ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [krəsɪnski] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" They said his grandfather was named Krasinsky and he moved over the
" 他们 说 他的 祖父 曾是 命名 克拉辛斯基 和 他 已搬 超过 这
[laɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['greɪsn] !
line and changed his name to Grayson !
线 和 已更改 他的 姓名 到 格雷森 !

“他们说他的祖父名叫克拉辛斯基，他越过界线，把自己的名字改成了格雷森！”

[gɒd] - [dæm] [hɪm] !
God - damn him !
上帝 - 该死 他 !

该死的！

['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "
Doing that to us ! "
正在做 那 到 我们 ! "

竟然这样对待我们！

" [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɪm] .
" Now , darling , " his mother said , caressing him .
" 现在 , 亲爱的 , " 他的 母亲 说 , 爱抚 他 .

“好了，宝贝,”他母亲一边抚摸着他一边说。

" [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
" Now , darling .
" 现在 , 亲爱的 .

“现在，亲爱的。”

" [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eb] .
" His trembling began to ebb .
" 他的 发抖 开始 到 落潮 .

他的颤抖渐渐平息了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [lets] [get] [aʊt] [ðə; ði] [spuːl] , ['tɒmi] .
She said : " Let's get out the spools , Tommy .
她 说 : " 我们来吧 得到 出去 这 线轴 , 汤米 .

她说：“汤米，我们把线轴拿出来吧。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [skuːl] .
You mustn't fall behind in school .
你 不得 落下 在后面 在 学校 .

你不能在学业上掉队。

[juː; jʊ] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? "
You owe that to me , don't you , darling ? "
你 欠 那 到 我 , 不 你 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你欠我的，对吧？

" [jes] , [mɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Mom , " he said .
" 是的 , 妈妈 , " 他 说 .

“是的，妈妈，”他说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He threw his spindly arms around her and kissed her .
他 扔 他的 细长的 武器 大约 她 和 亲吻 她 .

他用他那瘦弱的双臂搂住她，吻了她。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [spuːl] .
" Get out the spools .
" 得到 出去 这 线轴 .

把线轴拿出来。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɪm] .
We'll show him .
出色地 展示 他 .

我们会让他看看。

[ai] [miːn] [ðem; ðəm] .
I mean them .
我 意思是 他们 .

我指的是他们。

" ['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [peɪn] ,
" President Folsom XXIV lay on his death - bed , feeling no pain ,
" 总统 福尔松 二十四 躺 在 他的 死亡 - 床 , 感觉 不 疼痛 ,

“福尔松二十四世总统躺在病床上，弥留之际，没有感到任何痛苦。”

['məʊstli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʌmpt] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] .
mostly because his personal physician had pumped him full of morphine .
大多 因为 他的 个人的 医生 有 泵 他 满的 的 吗啡 .

主要原因是他的私人医生给他注射了大量吗啡。

['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
Dr . Barnes sat by the bed holding the presidential wrist and waiting ,
博士 . 巴恩斯 卫星 经过 这 床 保持 这 总统 手腕 和 等待 ,

巴恩斯医生坐在床边，握着总统的手腕，静静地等待着。

[ə'keɪʒnəli] ['nɒdɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [steə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
occasionally nodding off and recovering with a belligerent stare around the room .
偶尔 点头 离开 和 恢复中 和 一个 好战的 盯 大约 这 房间 .

偶尔会打瞌睡，醒来时会带着好斗的眼神环顾房间。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['waɪə(r)] - ['sɜːvɪs] [men] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [nɒt] ;
The four wire - service men didn't care whether he fell asleep or not ;
这 四 金属丝 - 服务 男人 没有 关心 无论 他 跌倒 睡着了 或者 不是 ;

四名通讯社记者并不在意他是否睡着了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [fɜːst] - [bɔːn] ,
they were worriedly discussing the nature and habits of the President's first - born ,
他们 是 担忧地 讨论 这 自然 和 习惯 的 这 总统的 第一的 - 出生 ,

他们忧心忡忡地讨论着总统长子的性格和习惯。

[huː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
who would shortly succeed to the highest office in the Republic .
WHO 会 不久 成功 到 这 最高 办公室 在 这 共和国 .

他不久后将继任共和国最高职位。

" [ə; eɪ]['faɪəbrænd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" A firebrand , they tell me , " the A . P . man said unhappily .
" 一个 火炬手 , 他们 告诉 我 , " 这 一个 . P . 男人 说 不幸地 .

“他们告诉我，他是个激进分子,”美联社记者不满地说。

" ['faiəbrænd][ai][doʊnt][maɪnd] , " [ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn] [sed] .
" Firebrands I don't mind , " the U . P . man said .
" 煽动者 我 不 头脑 , " 这 U . P . 男人 说 .

“我不介意激进分子,”这位来自上密歇根大学的男子说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][send] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [nəʊts] [hiː; hi]['wɒnts][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" He can send out all the inflammatory notes he wants just as long as
" 他 能 发送 出去 全部 这 炎症 笔记 他 想要 只是 作为 长的 作为
[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fiːnd] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .
he isn't a fiend for exercise .
他 不是 一个 恶魔 为了 锻炼 .

“只要他不是个运动狂，他想发出多少煽动性言论都行。”

[aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wʌns][wɒz; wəz] .
I'm not as young as I once was .
我是 不是 作为 年轻的 作为 我 一次 曾是 .

我不再像以前那么年轻了。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] ['prezɪdənt] , ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
You boys wouldn't remember the old President , Folsom XXII .
你 男孩们 不会 记住 这 老的 总统 , 福尔松 二十二 .

你们这些小伙子肯定不记得老总统福尔松二十二世了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] ['haɪkɪŋ] .
He used to do point - to - point hiking .
他 用过的 到 做 观点 - 到 - 观点 远足 .

他以前经常进行点对点徒步旅行。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [əʊld][ef] . [diː] . [ɑː(r)] .
He worshipped old F . D . R .
他 崇拜 老的 F . D . 拉 .

他崇拜罗斯福总统。

" [ðə; ði][ai] . [en] . [es] . [mæn] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [w'ɜːʃɪpɪŋ]
" The I . N . S . man said , lowering his voice : " Then he was worshipping
" 这 我 . N . S . 男人 说 , 降低 他的 嗓音 : " 然后 他 曾是 崇拜
[ðə; ði] [rɒŋ] ['rəuzəvelt] .
the wrong Roosevelt .
这 错误的 罗斯福 .

“移民局官员压低声音说：‘那他崇拜的就是错误的罗斯福。

['tedi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æθliːt] .
Teddy was the athlete .
泰迪 曾是 这 运动员 .

泰迪是位运动员。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] ['stɑːtɪd] , [drɒpt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪst] [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
" Dr . Barnes started , dropped the presidential wrist and held a mirror
" 博士 . 巴恩斯 开始 , 掉落 这 总统 手腕 和 握住 一个 镜子
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
to the mouth for a moment .
到 这 嘴 为了 一个 片刻 .

“巴恩斯博士开始说话，松开了总统的手腕，把一面镜子举到嘴边照了一会儿。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ded] . "
" Gentlemen , " he said , " the President is dead . "
" 先生们 , " 他 说 , " 这 总统 是 死的 . "

“先生们,”他说，“总统去世了。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] .
" O . K . , " the A . P . man said .
" 哦 . K . , " 这 一个 . P . 男人 说 .

“好的，”美联社记者说道。

" [lets] [gəʊ] , [bɔɪz] .
" Let's go , boys .
" 我们来吧 去 , 男孩们 .

“走吧，伙计们。”

[aɪl] [send] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] .
I'll send in the flash .
患病的 发送 在 这 闪光 .

我会把闪存盘发过去。

[juː] . [piː] . , [juː; jʊ] [gəʊ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] .
U . P . , you go cover the College of Electors .
U . P . , 你 去 覆盖 这 大学 的 选民 .

上，你去报道选举团的事。

[ai] . [en] . [es] . , [get] ['ɒntə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] .
I . N . S . , get onto the President Elect .
我 . N . S . , 得到 到 这 总统 选 .

美国移民局，联系当选总统。

[t'rɪb] , [kə'lekt] [sʌm; səm] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] —
Trib , collect some interviews and background —
部落 , 收集 一些 访谈 和 背景 —

Trib，收集一些采访和背景资料——

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'brʌptli] ; [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
" The door opened abruptly ; a colonel of infantry was standing there , breathing hard ,
" 这 门 打开 突然 ; 一个 上校 的 步兵 曾是 常设 那里 , 呼吸 难的 ,

门突然开了；一名步兵上校站在那里，气喘吁吁。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [pɔːt] .
with an automatic rifle at port .
和 一个 自动的 步枪 在 港口 .

港口边带着一支自动步枪。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] .
" Yes , " the A . P . man said .
" 是的 , " 这 一个 . P . 男人 说 .

“是的，”美联社记者说。

" [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [pɑːst] — "
" If you'll let me past — "
" 如果 你会 让 我 过去的 — "

“如果你让我过去——”

" ['nəʊbədi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] ['grɪmli] .
" Nobody leaves the room , " the colonel said grimly .
" 无人 树叶 这 房间 , " 这 上校 说 阴沉地 .

"谁也不许离开房间,"上校冷冷地说。

" [ai] [ˌreprɪ'zent] ['dʒen(ə)rəl] ['sləukəm] , ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
" I represent General Slocum , Acting President of the Republic .
" 我 代表 一般的 斯洛克姆 , 表演 总统 的 这 共和国 .

"我代表共和国代理总统斯洛克姆将军。"

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [ɪz] ['æktɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['rætɪfaɪ] —
The College of Electors is acting now to ratify —
这 大学 的 选民 是 表演 现在 到 批准 —

选举团正在采取行动予以批准——

" [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['gʌnfaɪə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ; [hi:; hi] [spʌn] [ænd; ənd] [fel] ,
" A burst of gunfire caught the colonel in the back ; he spun and fell ,
" 一个 爆裂 的 炮火 捕捉 这 上校 在 这 后退 ; 他 旋转 和 跌倒 ,

"一阵枪声击中了上校的背部;他转身倒地。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔ:s] [kraɪ] .
with a single hoarse cry .
和 一个 单身的 嘶哑 哭 .

一声嘶哑的喊叫。

[mɔ:(r)] ['gʌnfaɪə(r)] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
More gunfire sounded through the White House .
更多的 炮火 听起来 通过 这 白色的 房子 .

白宫上空再次响起枪声。

[ə; eɪ] ['si:krət] ['sɜ:vɪsmən] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] : " ['prɛzɪdənts] [ded] ?
A Secret Serviceman ducked his head through the door : " President's dead ?
一个 秘密 军人 躲闪 他的 头 通过 这 门 : " 总统的 死的 ?

一名特勤人员从门缝里探出头来:"总统死了?"

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [pʊt] .
You boys stay put .
你 男孩们 停留 放 .

你们几个小子别动。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [kli:nd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] — " [hi:; hi] ['vænɪʃd] .
We'll have this thing cleaned up in an hour — " He vanished .
出色地 有 这 事物 已清洗 向上 在 一个 小时 — " 他 消失了 .

"我们一个小时之内就能把这里清理干净——"他消失了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['spʌtəd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nju:zmen] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪz] .
The doctor sputtered his alarm and the newsmen ignored him with professional poise .
这 医生 溅射 他的 警报 和 这 新闻记者 忽略 他 和 专业的 沉着 .

医生惊慌失措地发出警告,但记者们却以职业的沉着冷静置之不理。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] [ɑ:skt] : " [naʊ] [huz] ['sləukəm] ?
The A . P . man asked : " Now who's Slocum ?
这 一个 . P . 男人 问 : " 现在 谁是 斯洛克姆 ?

美联社记者问道:"斯洛克姆是谁?"

[dɪ'fens] [kə'mɑ:nd] ?
Defense Command ?
防御 命令 ?

国防司令部?

" [ai] . [en] . [es] . [sed] : " [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] .
" I . N . S . said : " I remember him .
" 我 . N . S . 说 : " 我 记住 他 .

INS说："我记得他。"

[θriː] [stɑːz] .
Three stars .
三 明星 .

三星。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['eəbɔːn] [fɔːs] [aʊt] [ɪn] ['kænzəs] [fɔː(r)] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He headed up the Tactical Airborne Force out in Kansas four - five years ago .
他 标题 向上 这 战术上的 空中 力量 出去 在 堪萨斯州 四 - 五 年 前 .

四五年前，他曾担任驻堪萨斯州的战术空降部队司令。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [sɪns] [ðen] .
I think he was retired since then .
我 思考 他 曾是 退休 自从 然后 .

我想他从那时起就退休了。

" [ə; eɪ] ['fɒsfərəs] [grə'neɪd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] ;
" A phosphorus grenade crashed through the window and exploded with a globe of yellow flame the size of a basketball ;
" 一个 磷 手榴弹 崩溃了 通过 这 窗户 和 爆炸了 和 一个 地球 的 黄色的 火焰 这 尺寸 的 一个 篮球 ;

一枚磷弹撞破窗户爆炸，迸发出一团篮球大小的黄色火焰；

[dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [pent'ɒksaɪd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋklə(r)] ['sɪstəm] [swɪtʃt] [ɒn] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
dense clouds of phosphorus pentoxide gushed from it and the sprinkler system switched on , drenching the room .
稠密 云 的 磷 五氧化二磷 滔滔不绝 从 它 和 这 洒水器 系统 切换 在 , 浸透 这 房间 .

浓密的五氧化二磷云从中喷涌而出，喷淋系统随即启动，房间顿时被淋湿。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [hækt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" hacked the A . P . man , and they scrambled from the room and slammed the door .
" 被黑客攻击 这 一个 . P . 男人 , 和 他们 打乱 从 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 .

"黑客入侵了美联社记者的房间，他们慌忙逃出房间，砰地一声关上了门。"

[ðə; ði] ['dɒktəz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] ,
The doctor's coat was burning in two or three places ,
这 医生的 外套 曾是 燃烧 在 二 或者 三 地方 ,

医生的白大褂有两三处着火了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪŋ] ['fiːbli] [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][flɔː(r)] .
and he was retching feebly on the corridor floor .
和 他 曾是 干呕 虚弱地 在 这 走廊 地面 .

他无力地倒在走廊的地板上呕吐。

[ðeɪ] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
They tore his coat off and flung it back into the room .
他们 撕裂 他的 外套 离开 和 扔 它 后退 进入 这 房间 .

他们扯下他的外套，扔回房间里。

[ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn] , ['sweərɪŋ] ['hɒrəbli] ,
The U . P . man , swearing horribly ,
这 U . P . 男人 , 咒骂 糟糕透了 ,
那个来自UP的男人，满口脏话，

[dʌg] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][pen] -
dug a sizzling bit of phosphorus from the back of his hand with a pen -
挖 一个 炙热 少量 的 磷 从 这 后退 的 他的 手 和 一个 笔 -
[naɪf] [ænd; ənd] [kə'læpst] ,
knife and collapsed ,
刀 和 倒塌 ,
他用小刀从手背上挖出一小块滚烫的磷，然后瘫倒在地。

['swetɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] .
sweating , when it was out .
出汗 , 什么时候 它 曾是 出去 .
出去的时候会出汗。

[ðə; ði][ai] . [en] . [es] . [mæn] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ][flɑːsk][ænd; ənd][hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt]
The I . N . S . man passed him a flask and he gurgled down half a pint
这 我 . N . S . 男人 通过了 他 一个 烧瓶 和 他 咕噜咕噜 向下 一半 一个 品脱
[ɒv; əv]['lɪkə(r)] .
of liquor .
的 酒 .
移民局官员递给他一个酒壶，他咕咚咕咚喝下了半品脱的酒。

" [huː] [f'læŋ] [ðæt] [brɪk] ?
" Who flang that brick ?
" WHO 法兰 那 砖 ?
谁把那块砖弄坏了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['feɪntli] .
" he asked faintly .
" 他 问 淡淡的 .
他轻声问道。

" ['nəʊbədi] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] ['gluːmɪli] .
" Nobody , " the A . P . man said gloomily .
" 无人 , " 这 一个 . P . 男人 说 阴郁地 .
“没有人，”美联社记者沮丧地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the hell of it .
" 那就是 这 地狱 的 它 .
“这就是它的可怕之处。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
None of this is happening .
没有任何 的 这 是 发生 .
这一切都没有发生。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tæft;taːft][ðə; ði][prɪ'tendə(r)]['nevə(r)] ['hæpənd] [ɪn] - - .
Just the way Taft the Pretender never happened in ' 03 .
只是 这 方式 塔夫脱 这 冒名顶替者 绝不 发生 在 - - .
就像2003年“冒名顶替者”塔夫脱从未出现过一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pentəgən] ['mjuːtəni]['nevə(r)] ['hæpənd] [ɪn] - - . "
Just the way the Pentagon Mutiny never happened in ' 67 . "
只是 这 方式 这 五角大楼 兵变 绝不 发生 在 - - . "
就像1967年的五角大楼兵变从未发生过一样。

" - - , " [ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn] [sed] ['feɪntli] .
" ' 68 , " the U . P . man said faintly .
" - - , " 这 U . P . 男人 说 淡淡的 .

“68年，”UP男子虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ɪn] - - , [nɒt] - - .
" It didn't happen in ' 68 , not ' 67 .
" 它 没有 发生 在 - - , 不是 - - .

“这件事不是发生在 1968 年，也不是发生在 1967 年。”

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][swɔː(r)] .
" The A . P . man smashed a fist into the palm of his hand and swore .
" 这 一个 . P . 男人 粉碎 一个 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 手 和 发誓 .

“美联社记者一拳砸在手掌上，破口大骂。”

" [gɒd] - [dæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" God - damn , " he said .
" 上帝 - 该死 , " 他 说 .

“该死的，”他说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['saɪlənt] .
" Some day I'd like to — " He broke off and was bitterly silent .
" 一些 天 ID 喜欢 到 — " 他 打破 离开 和 曾是 苦涩地 沉默的 .

“总有一天我想——”他突然停了下来，陷入了痛苦的沉默。

[ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsləkeɪtɪd] [wɪð] [ʃɒk] [ænd; ənd][kwaɪt]
The U . P . man must have been a little dislocated with shock and quite
这 U . P . 男人 必须 有 到过 一个 小的 脱臼 和 震惊 和 相当
[drʌŋk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .
drunk to talk the way he did .
醉 到 讲话 这 方式 他 做过 .

那名UP男子一定是受到了惊吓，神志有些混乱，而且喝得有点醉，才会那样说话。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Me too , " he said .
" 我 也 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

" [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Like to tell the story .
" 喜欢 到 告诉 这 故事 .

“喜欢讲述这个故事。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [nɒt] - - .
Maybe it was ' 67 not ' 68 .
或许 它 曾是 - - 不是 - - .

或许是 1967 年，而不是 1968 年。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [naʊ] .
I'm not sure now .
我是 不是 当然 现在 .

我现在也不确定了。

[kænt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ][ðə; ði]['diːteɪlz] [get] [lɒst] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]
Can't write it down so the details get lost and then after a while it didn't
不能 写 它 向下 所以 这 细节 得到 丢失的 和 然后 后 一个 尽管 它 没有
['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .
happen at all .
发生 在 全部 .

没办法写下来，所以细节就丢失了，过了一段时间后，这件事就彻底没发生过。

- [biː; bi] [gʊd] [diːl] .
Revolution'd be good deal .
- 是 好的 交易 .

革命或许是个好主意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['piːp(ə)l] [tiː] - [meɪk] [ˌrevə'luːʃn] .
But it takes people t ' make revolution .
但 它 需要 人们 t - 制作 革命 .

但革命需要人民的参与。

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[wɪð] [aɪz] - [en] [ɪəz] .
With eyes ' n ears .
和 眼睛 - n 耳朵 .

用眼睛和耳朵。

- [en] ['meməriz] .
' N memories .
- N 回忆 .

“N个回忆。”

[wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [nɒt] - ['hæpən] [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪk] ['piːp(ə)l] [nɒt] - [siː] [æn; ən] - [nɒt] - [hɪə(r)] . .
We make things not - happen an ' we make people not - see an ' not - hear . .
我们 制作 事物 不是 - 发生 一个 - 我们 制作 人们 不是 - 看 一个 - 不是 - 听到 . .

. .
: :
. .

我们让事情不发生，我们让人们看不见、听不见……

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːl] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] [hænd] .
" He slumped back against the corridor wall , nursing his burned hand .
" 他 瘫倒 后退 反对 这 走廊 墙 , 护理 他的 烧伤 手 .

他瘫倒在走廊的墙上，捂着烧伤的手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['veri] [skeəd] .
The others were watching him , very scared .
这 其他的 是 观看 他 , 非常 害怕的 .

其他人都在看着他，非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['straɪdɪŋ] [daʊn]
Then the A . P . man caught sight of the Secretary of Defense striding down
然后 这 一个 . P . 男人 捕捉 视线 的 这 秘书 的 防御 大步走 向下
[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

这时，美联社记者瞥见国防部长大步走过走廊。

[flæŋk] [baɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] .
flanked by Secret Servicemen .
侧翼 经过 秘密 军人 .

两侧是特勤人员。

" ['mɪstə(r)] . ['staɪnər] !
" Mr . Steiner !
" 先生 . 施泰纳 !

“施泰纳先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wʌts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
" What's the picture ?
" 是什么 这 图片 ?

“图片是什么？”

" ['staɪnər] [stɒpt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sed] : " ['sloʊkəmz] [,bærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['stʌdi] .
" Steiner stopped , breathing heavily , and said : " Slocum's barricaded in the Oval Study .
" 施泰纳 停止 , 呼吸 重度 , 和 说 : " 斯洛克姆的 路障 在 这 椭圆形 学习 .

施泰纳停了下来，喘着粗气说：“斯洛克姆把路障堵在了椭圆形书房里。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn] .
They don't want to smash in .
他们 不 想 到 粉碎 在 .

他们不想强行闯入。

[hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .
He's about the only one left .
他是 关于 这 仅有的 一 左边 .

他几乎是唯一剩下的了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [ɔː(r)][səʊ] .
There were only fifty or so .
那里 是 仅有的 五十 或者 所以 .

只有五十人左右。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prɛzɪdənts] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] .
The Acting President's taken charge at the Study .
这 表演 总统的 已采取 收费 在 这 学习 .

代理主席已接管研究工作。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
You want to come along ?
你 想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɔːl] [ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" They did , and even hauled the U . P . man after them .
" 他们 做过 , 和 甚至 拖拽 这 U . P . 男人 后 他们 .

“他们照做了，甚至还把那个联合太平洋铁路公司的人也拖了过去。”

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,
The Acting President ,
这 表演 总统 ,

代理总统

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'viː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
who would be President Folsom XXV as soon as the Electoral College got around to it ,
WHO 会 是 总统 福尔松 25 作为 很快 作为 这 选举 大学 得到 大约 到 它 ,

一旦选举团做出决定，他将成为福尔松第二十五任总统。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] [feɪs] — [ðə; ði]['petjulənt][lɪp] , [ðə; ði] [sɒft] [dʒaʊl] — [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [jʌŋ] ['bɒdi] .

had his father's face — the petulant lip , the soft jowl — on a hard young body .

有 他的 父亲的 脸 — 这 任性的 唇 , 这 柔软的 面颊 — 在 一个 难的 年轻的 身体 .

他长着一张父亲的脸——桀骜不驯的嘴唇，柔软的下巴——却长在一副结实的年轻身体上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .

He also had an auto - rifle ready to fire from the hip .

他 还 有 一个 汽车 - 步枪 准备好 到 火 从 这 时髦的 .

他还准备了一支自动步枪，随时可以拔枪射击。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

Most of the Cabinet was present .

最多 的 这 内阁 曾是 展示 .

内阁大部分成员都出席了。

[wen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .

When the Secretary of Defense arrived , he turned on him .

什么时候 这 秘书 的 防御 到达的 , 他 转向 在 他 .

国防部长到达后，他就翻脸不认人了。

" ['staɪnər] , " [hiː; hi] [sed] ['nɑːstɪli] ,

" Steiner , " he said nastily ,

" 施泰纳 , " 他 说 令人厌恶地 ,

“施泰纳，”他恶狠狠地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ? "

" can you explain why there should be a rebellion against the Republic in your department ? "

" 能 你 解释 为什么 那里 应该 是 一个 叛乱 反对 这 共和国 在 你的 部门 ? "

“你能解释一下为什么你们部门会发生反抗共和国的叛乱吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " ['staɪnər] [sed] , " ['sləukəm][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [ɒn][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

" Mr . President , " Steiner said , " Slocum was retired on my recommendation two years ago .

" 先生 . 总统 , " 施泰纳 说 , " 斯洛克姆 曾是 退休 在 我的 推荐 二 年 前 .

“总统先生，”施泰纳说，“斯洛克姆两年前就按照我的建议退休了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [endid] [ðeə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['teɪkən]['əʊvə(r)] .

It seems to me that my responsibility ended there and Security should have taken over .

它 似乎 到 我 那 我的 责任 结束 那里 和 安全 应该 有 已采取 超过 .

在我看来，我的责任到此为止，接下来应该由安保部门接管。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekts] ['fɪŋgə(r)] [left] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [druː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" The President Elect's finger left the trigger of the auto - rifle and his lip drew in a little .

" 这 总统 当选者 手指 左边 这 扳机 的 这 汽车 - 步枪 和 他的 唇 画 在 一个 小的 .

“当选总统的手指离开了自动步枪的扳机，嘴唇微微抿了起来。”

" [kwaɪt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Quite so , " he said curtly , and , turned to the door .
" 相当 所以 , " 他 说 简短地 , 和 , 转向 到 这 门 .

“正是如此,”他简短地说，然后转身走向门口。

" ['sləukəm] !
" Slocum !
" 斯洛克姆 !

“斯洛克姆！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
" Come out of there .
" 来 出去 的 那里 .

“从那里出来。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [gæs] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] .
We can use gas if we want .
我们 能 使用 气体 如果 我们 想 .

我们如果需要的话可以使用天然气。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [θriː] [stɑːz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [beə(r)] - ['hændɪd] .
" The door opened unexpectedly and a tired - looking man with three stars on each shoulder stood there , bare - handed .
" 这 门 打开 不料 和 一个 疲劳的 - 寻找 男人 和 三 明星 在 每个 肩膀 站立 那里 , 裸 - 递交 .

“门突然开了，一个面容疲惫、双肩各有三颗星的男人赤手空拳地站在那里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['drɪərəli] .
" All right , " he said drearily .
" 全部 正确的 , " 他 说 沉闷地 .

“好吧,”他无精打采地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] .
" I was fool enough to think something could be done about the regime .
" 我 曾是 傻子 足够的 到 思考 某物 可以 是 完毕 关于 这 政权 .

“我当时真是太傻了，竟然以为可以对这个政权做些什么。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [fæt] - [feɪst] ['imbisiːl,-sail] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] —
But you fat - faced imbeciles are going to go on and on and —
但 你 胖的 - 面对 白痴 是 去 到 去 在 和 在 和 —

但你们这些肥脸白痴还会没完没了地讲下去——

" [ðə; ði] ['stʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" The stutter of the auto - rifle cut him off .
" 这 口吃 的 这 汽车 - 步枪 切 他 离开 .

自动步枪的突突声打断了他的话。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lɛkts] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [grɪp] ;
The President Elect's knuckles were white as he clutched the piece's forearm and grip ;
这 总统 当选者 指关节 是 白色的 作为 他 紧握 这 件 前臂 和 紧握 ;

当选总统紧紧抓住枪托的前臂和握柄，指关节都泛白了；

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [slʌgz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
the torrent of slugs continued to hack and plow the general's body until the
这 激流 的 蛞蝓 持续 到 黑客 和 犁 这 将军的 身体 直到 这
[ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] ['empti] .
magazine was empty .
杂志 曾是 空的 .

子弹如洪流般倾泻而下，不断撕裂和侵蚀着将军的身体，直到弹匣空空如也。

" [bɜːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Burn that , " he said curtly , turning his back on it .
" 烧伤 那 , " 他 说 简短地 , 转弯 他的 后退 在 它 .

“烧掉它，”他冷冷地说着，转身背对着它。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Dr . Barnes , come here .
" 博士 . 巴恩斯 , 来 这里 .

巴恩斯博士，过来一下。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɑːsɪŋ] .
I want to know about my father's passing .
我 想 到 知道 关于 我的 父亲的 通过 .

我想知道我父亲去世的消息。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hɔːs] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [sməʊk] ,
" The doctor , hoarse and red - eyed from the whiff of phosphorus smoke ,
" 这 医生 , 嘶哑 和 红色的 - 眼睛 从 这 闻 的 磷 抽烟 ,
[spəʊk] [wɪð] [hɪm] .
spoke with him .
辐 和 他 .

“医生嗓子嘶哑，眼睛因吸入磷烟而通红，和他交谈起来。”

[ðə; ði] [juː] . [piː] . [mæn] [hæd; həd] [sægd] ['drʌŋkənli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
The U . P . man had sagged drunkenly into a chair ,
这 U . P . 男人 有 下垂 醉酒地 进入 一个 椅子 ,

那名来自北方邦的男子醉醺醺地瘫坐在椅子上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['njuːzmen] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm]
but the other newsmen noted that Dr . Barnes glanced at them
但 这 其他 新闻记者 著名的 那 博士 . 巴恩斯 瞥了一眼 在 他们
[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

但其他记者注意到，巴恩斯博士在讲话时曾瞥过他们一眼。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɜːmə(r)] .
in a confidential murmur .
在 一个 机密的 低语 .

低声私下交谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Thank you , Doctor , " the President Elect said at last , decisively .
" 感谢 你 , 医生 , " 这 总统 选 说 在 最后的 , 果断地 .

“谢谢你，医生，”候任总统最后果断地说。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪsmən] .
He gestured to a Secret Serviceman .
他 做手势 到 一个 秘密 军人 .

他向一名特勤人员做了个手势。

" [teɪk] [ðəʊz] ['treitə] [ə'weɪ] .
" Take those traitors away .
" 拿 那些 叛徒 离开 .

“把那些叛徒带走。”

" [ðeɪ] [went] , ['nʌmli] .
" They went , numbly .
" 他们 去 , 麻木地 .

他们麻木地走了。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The Secretary of State cleared his throat .
这 秘书 的 状态 已清除 他的 喉 .

国务卿清了清嗓子。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mr . President , " he said ,
" 先生 . 总统 , " 他 说 ,

“总统先生,”他说。

" [ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['kæbɪnət] ['membəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] . "
" I take this opportunity to submit the resignations of myself and fellow Cabinet members according to custom . "
" 我 拿 这 机会 到 提交 这 辞职 的 我 和 同伴 内阁 成员 根据 到 风俗 . "

“我谨借此机会，按照惯例递交我本人及其他内阁成员的辞呈。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] [sed] .
" That's all right , " the President Elect said .
" 那就是 全部 正确的 , " 这 总统 选 说 .

“没关系,”候任总统说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɒn] .
" You may as well stay on .
" 你 可能 作为 出色地 停留 在 .

你最好还是留下来。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [maɪ'self] ['eniweɪ] .
I intend to run things myself anyway .
我 打算 到 跑步 事物 我 反正 .

反正我打算自己负责所有事情。

" [hiː; hi] [heft] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] .
" He hefted the auto - rifle .
" 他 举起 这 汽车 - 步枪 .

他掂了掂自动步枪。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
" You , " he said to the Secretary of Public Opinion .
" 你 , " 他 说 到 这 秘书 的 民众 观点 .

“你,”他对舆论秘书说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
" You have some work to do .
" 你 有 一些 工作 到 做 .

你还有一些工作要做。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] — [ɑː'tɪstɪk] — [priːˌɔkju'peiʃən] [ə'blɪtəreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Have the memory of my father's — artistic — preoccupations obliterated as soon as possible .
有 这 记忆 的 我的 父亲的 — 艺术 — 忧虑 彻底摧毁 作为 很快 作为 可能的 .

尽快抹去我父亲对艺术的痴迷记忆。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] ['pɒstʃə(r)] — [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I wish the Republic to assume a war - like posture — yes ; what is it ?
我 希望 这 共和国 到 认为 一个 战争 - 喜欢 姿势 — 是的 ; 什么 是 它 ?

我希望共和国采取战争姿态——是的；那是什么？

" [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
" A trembling messenger said : " Mr . President ,
" 一个 发抖 信使 说 : " 先生 . 总统 ,

一个颤抖的信使说道：“总统先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd]
I have the honor to inform you that the College of Electors has elected
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 这 大学 的 选民 有 当选
[juː; jʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ju'nænɪməsli] .
you President of the Republic — unanimously .
你 总统 的 这 共和国 — 一致 .

我很荣幸地通知您，选举团一致选举您为共和国总统。

" [kə'det] [fɔːθ] - ['klɑːsmən] ['tɒməs] ['greɪsn] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sɔb] [ɪn][æn; ən]
" Cadet Fourth - Classman Thomas Grayson lay on his bunk and sobbed in an
" 学员 第四 - 同学 托马斯 格雷森 躺 在 他的 假寐 和 啜泣 在 一个
['ægəni][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
agony of loneliness .
痛苦 的 孤独 .

“四年级学员托马斯·格雷森躺在自己的铺位上，因孤独而痛苦地啜泣着。

[ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
The letter from his mother was crumpled in his hand :
这 信 从 他的 母亲 曾是 皱巴巴的 在 他的 手 :

他手里拿着母亲的来信，信被揉成了一团。

" — ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" — prouder than words can tell of your appointment to the Academy .
" — 更骄傲 比 字 能 告诉 的 你的 预约 到 这 学院 .

“——对于您被任命为学院院士，我感到无比自豪，这种自豪之情难以言表。”

['dɑːlɪŋ] , [ai] ['hɑːdli] [njuː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]
Darling , I hardly knew my grandfather
亲爱的 , 我 几乎 知道 我的 祖父

亲爱的，我对我的祖父几乎一无所知。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
but I know that you will serve as brilliantly as he did ,
但 我 知道 那 你 将要 服务 作为 精彩 作为 他 做过 ,

但我知道你也会像他一样出色地完成任务。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
to the eternal credit of the Republic .
到 这 永恒 信用 的 这 共和国 .

共和国将永远享有这份荣誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] —
You must be brave and strong for my sake —
你 必须 是 勇敢的 和 强的 为了 我的 清酒 —

为了我，你必须勇敢坚强——

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə][hæv; həv]
" He would have given everything he had or ever could hope to have
" 他 会 有 给定 一切 他 有 或者 曾经 可以 希望 到 有
[tu:; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
to be back with her ,
到 是 后退 和 她 ,

“他愿意付出他所拥有的一切，甚至他所能奢望的一切，只为回到她身边。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊliɪŋ] , ['snɪrɪŋ] ['feləʊ] - [kə'dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
and away from the bullying , sneering fellow - cadets of the Corps .
和 离开 从 这 欺凌 , 冷笑 同伴 - 学员 的 这 兵团 .

远离那些欺凌弱小、冷嘲热讽的军校学员。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [æz; əz]
He kissed the letter — and then hastily shoved it under his mattress as
他 亲吻 这 信 — 和 然后 草草 推搡 它 在下面 他的 床垫 作为
[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] .
he heard footsteps .
他 听到 脚步声 .

他亲吻了一下信——然后听到脚步声，赶紧把它塞到床垫底下。

[hiː; hi] [pɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['fɜːgəsən] .
He popped to a brace , but it was only his roommate Ferguson .
他 爆裂 到 一个 支撑 , 但 它 曾是 仅有的 他的 室友 弗格森 .

他突然意识到那只是他的室友弗格森。

['fɜːgəsən] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Ferguson was from Earth ,
弗格森 曾是 从 地球 ,

弗格森来自地球。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['luːnə(r)] ['grævəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] ['greɪsənz]
and rejoiced in the lighter Lunar gravity which was punishment to Grayson's
和 欣喜若狂 在 这 打火机 月球 重力 哪个 曾是 惩罚 到 格雷森的
['aɪəʊ] - [bred] ['mʌs(ə)lz] .
Io - bred muscles .
碘 - 繁殖 肌肉 .

格雷森在木卫一上练就的肌肉，却因月球较轻的重力而感到欣喜，尽管月球重力对他来说是一种惩罚。

" [rest] , ['mɪstə(r)] , " ['fɜːgəsən] [grɪnd] .
" Rest , mister , " Ferguson grinned .
" 休息 , 先生 , " 弗格森 咧嘴一笑 .

“休息吧，先生，”弗格森咧嘴一笑。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "
" Thought it was night inspection . "
" 想法 它 曾是 夜晚 检查 . "

“我以为是夜间巡查。”

" ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" Any minute now .
" 任何 分钟 现在 .

随时可能。

['ðer] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
They're down the hall .
它们是 向下 这 大厅 .

他们就在走廊那边。

['lemi] ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — " ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [hiː; hi]
Lemme tighten your bunk or you'll be in trouble — " Tightening the bunk he
让我 拧紧 你的 假寐 或者 你会 是 在 麻烦 — " 收紧 这 假寐 他
['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
pulled out the letter and said ,
拉 出去 这 信 和 说 ,

“让我帮你把床铺系紧，不然你就麻烦了——”他一边系紧床铺，一边掏出信说，

- : " [ɑː] - [hɑː] !
calvishly : " Ah - hah !
- : " 啊 - 哈哈 !

轻蔑地说：“啊哈！

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — " [ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Who is she ? — " and opened it .
WHO 是 她 ? — " 和 打开 它 .

她是谁？——然后打开了它。

[wen] [ðə; ði][kə'det] ['ɒfɪsəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɜːgəsən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['biːɪŋ]
When the cadet officers reached the room they found Ferguson on the floor being
什么时候 这 学员 警官 达到 这 房间 他们 成立 弗格森 在 这 地面 存在
['stræŋgld] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l] ['greɪsn] .
strangled black in the face by spidery little Grayson .
被勒死 黑色的 在 这 脸 经过 蜘蛛 小的 格雷森 .

当学员军官们赶到房间时，他们发现弗格森倒在地上，被瘦小的格雷森掐着脖子，脸都黑了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] .
It took all three of them to pull him off .
它 采取 全部 三 的 他们 到 拉 他 离开 .

他们三个合力才把他拉开。

['fɜːgəsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [ænd; ənd] ['greɪsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] .
Ferguson went to the infirmary and Grayson went to the Commandant's office .
弗格森 去 到 这 医务室 和 格雷森 去 到 这 指挥官的 办公室 .

弗格森去了医务室，格雷森去了指挥官办公室。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][kə'det][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)][peə(r)]
The Commandant glared at the cadet from under the most spectacular pair
这 指挥官 怒目而视 在 这 学员 从 在下面 这 最多 壮观的 一对
[ɒv; əv] ['aɪbraʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
of eyebrows in the Service .
的 眉毛 在 这 服务 .

指挥官从军中最具特色的一对眉毛下怒视着学员。

" [kə'det] ['greɪsn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə'kɜːd] . "
" Cadet Grayson , " he said , " explain what occurred . "
" 学员 格雷森 , " 他 说 , " 解释 什么 发生 . "

“格雷森学员,”他说，“解释一下发生了什么事。”

" [sɜː(r)] , [kə'det] ['fɜːgəsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
" Sir , Cadet Ferguson began to read a letter from my mother without my
" 先生 , 学员 弗格森 开始 到 读 一个 信 从 我的 母亲 没有 我的
[pə'mɪʃ(ə)n] . "
permission . "
允许 . "

“长官，弗格森学员未经我允许就开始读我母亲的来信。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔː(r)] [æz; əz] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪhem] .
" That is not accepted by the Corps as grounds for mayhem .
" 那 是 不是 公认 经过 这 兵团 作为 理由 为了 混乱 .

“海军陆战队不认为这是制造混乱的理由。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Do you have anything further to say ? "
做 你 有 任何事物 更远 到 说 ? "

您还有什么要补充的吗?

" [sɜː(r)] , [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .
" Sir , I lost my temper .
" 先生 , 我 丢失的 我的 脾气 .

先生，我当时发脾气了。

[ɔ:l] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]
All I thought of was that it was an act of disrespect to my mother
全部 我 想法 的 曾是 那 它 曾是 一个 行为 的 不尊重 到 我的 母亲
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː] — [ðæt] [kə'det] ['fɜːgəsən]
and somehow to the Corps and the Republic too — that Cadet Ferguson
和 不知何故 到 这 兵团 和 这 共和国 也 — 那 学员 弗格森
[wɒz; wəz] [dis'ɔnə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
was dishonoring the Corps .
曾是 不光彩 这 兵团 .

我当时满脑子想的都是，这是对我母亲的不敬，某种程度上也是对军团和共和国的不敬——弗格森学员玷污了军团的荣誉。

" ['bʊʃwɑː] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [θɔːt] .
" Bushwah , the Commandant thought .
" 布什瓦 , 这 指挥官 想法 .

"布什瓦，"指挥官心想。

[ə; eɪ] [snəʊ] [dʒɒb][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːd] [wʌn] .
A snow job and a crude one .
一个 雪 工作 和 一个 原油 一 .

拙劣的造假。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
He studied the youngster .
他 研究 这 青少年 .

他仔细观察了这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪs] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪəʊ] - [bred] [fɔːθ] - ['klɑːsmən] .
He had never seen such a brace from an Io - bred fourth - classman .
他 有 绝不 已见 这样的 一个 支撑 从 一个 碘 - 繁殖 第四 - 同学 .

他从未见过一个伊奥族四年级学生能有如此出色的防守。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə]['mʌs(ə)lz] [nɒt] [jet] ['tʌf(ə)nd] [ʌp][tuː; tə]['iːv(ə)n]['luːnə(r)]['grævəti]
It must be torture to muscles not yet toughened up to even Lunar gravity
它 必须 是 酷刑 到 肌肉 不是 然而 强化 向上 到 甚至 月球 重力
.
.
.

对于那些甚至还没能适应月球重力的肌肉来说，这一定是种折磨。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
Five minutes more and the boy would have to give way ,
五 分钟 更多的 和 这 男生 会 有 到 给 方式 ,

再过五分钟，那男孩就不得不让步了。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .
and serve him right for showing off .
和 服务 他 正确的 为了 显示 离开 .

谁让他炫耀的？活该！

[hiː; hi] ['stʌdid] ['greɪsənz] ['fəʊldə(r)] .
He studied Grayson's folder .
他 研究 格雷森的 文件夹 .

他仔细查看了格雷森的文件夹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌækə'demɪk] [wɜːk] ,
It was too early to tell about academic work ,
它 曾是 也 早期的 到 告诉 关于 学术的 工作 ,

现在谈论学术工作还为时过早。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] - ['klɑːsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] — [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə]['djuːti] .
but the fourth - classman was a bear — or a fool — for extra duty .
但 这 第四 - 同学 曾是 一个 熊 — 或者 一个 傻子 — 为了 额外的 责任 .

但这位四年级学生要么是个熊，要么是个傻瓜，不愿意承担额外的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tiːmz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He had gone out for half a dozen teams and applied for
他 有 已消失 出去 为了 一半 一个 打 团队 和 应用 为了
['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [mæθ] [klʌb] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [klʌb] .
membership in the exacting Math Club and Writing Club .
会员资格 在 这 严格 数学 俱乐部 和 写作 俱乐部 .

他曾参加过六支队伍的比赛，并申请加入要求严格的数学俱乐部和写作俱乐部。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [glɑːns, glæns][ʌp] ; ['greɪsn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [breɪs] .
The Commandant glanced up ; Grayson was still in his extreme brace .
这 指挥官 瞥了一眼 向上 ; 格雷森 曾是 仍然 在 他的 极端 支撑 .

指挥官抬起头，格雷森仍然处于高度紧张的支撑状态。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði][kwɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ['greɪsn] [kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]
The Commandant suddenly had the queer idea that Grayson could hold it until
这 指挥官 突然 有 这 酷儿 主意 那 格雷森 可以 抓住 它 直到
[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
it killed him .
它 被杀 他 .

指挥官突然冒出一个奇怪的想法，认为格雷森可以一直抱着它直到它杀死他。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pæk] - [drɪl] , " [hiː; hi] [bɑːkt] , " [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
" One hundred hours of pack - drill , " he barked , " to be completed before
" 一 百 小时 的 盒 - 钻头 , " 他 吠叫 , " 到 是 完全的 前
['kwɔːtə(r)] - [tɜːm] .
quarter - term .
四分之一 - 学期 .

“一百个小时的负重训练，”他厉声说道，“必须在学期结束前完成。”

[kə'det] ['greɪsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʊr] ,
Cadet Grayson , if you succeed in walking off your tours ,
学员 格雷森 , 如果 你 成功 在 步行 离开 你的 旅游 ,

格雷森学员，如果你成功逃脱了巡逻任务，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['membəz]
remember that there is a tradition of fellowship in the Corps which its members
记住 那 那里 是 一个 传统 的 奖学金 在 这 兵团 哪个 它是 成员
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
are expected to observe .
是 预期的 到 观察 .

请记住，军团内部有团结友爱的传统，所有成员都应遵守这一传统。

[dɪs'mɪs] .
Dismiss .
解雇 .

解雇。

" ['ɑːftə(r)] ['greɪsənz] [stiːl] - [ʃɑːp] [sə'luːt] [ænd; ənd]['eksɪt][ðə; ði] ['kɒməndænt] [dʌg] [diːpə(r)] ['ɪntuː]
" After Grayson's steel - sharp salute and exit the Commandant dug deeper into
" 后 格雷森的 钢 - 锋利的 礼炮 和 出口 这 指挥官 挖 更深 进入
[ðə; ði]['fəʊldə(r)] .
the folder .
这 文件夹 .

格雷森行了一个铿锵有力的军礼后离开，指挥官则继续深入文件夹。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ɑːm] ,
Apparently there was something wrong with the boy's left arm ,
显然 那里 曾是 某物 错误的 和 这 男孩们 左边 手臂 ,

男孩的左臂似乎出了问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tiːm] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['aɪəʊ] .
but it had been passed by the examining team that visited Io .
但 它 有 到过 通过了 经过 这 检查 团队 那 到访 碘 .

但它已经通过了前往木卫一的考察队的检验。

[məʊst][ʌn'juːʒuəl] .
Most unusual .
最多 异常 .

非常不寻常。

[məʊst][ɪ'regjələ(r)] .
Most irregular .
最多 不规律的 .

极不规则。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But nothing could be done about it now .
但 没有什么 可以 是 完毕 关于 它 现在 .

但现在说什么都晚了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [s'ɒftɐ] [naʊ] [ɪn] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,
The President , softer now in body than on his election day , and infinitely more cautious ,
这 总统 , 更柔和 现在 在 身体 比 在 他的 选举 天 , 和 无限地 更多的 谨慎 ,

总统现在的身体比选举日时虚弱了许多，也谨慎得多。

[snæpt] : " [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
snapped : " It's all very well to create an incident .
啪啪 : " 它是 全部 非常 出色地 到 创造 一个 事件 .

厉声说道："制造事件固然很好。"

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
But where's the money to come from ?
但 在哪里? 这 钱 到 来 从 ?

但是钱从哪里来呢?

[huː] ['wɒnts][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aɪəʊ] ['eniweɪ] ?
Who wants the rest of Io anyway ?
WHO 想要 这 休息 的 碘 反正 ?

谁还想要Io的其余部分?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wɔː(r)] ?
And what will happen if there's war ?
和 什么 将要 发生 如果 有 战争 ?

如果爆发战争会怎么样?

" ['treʒəri] [sed] : " [ðə; ði] ['hɔːdə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" Treasury said : " The hoarders will supply the money , Mr . President .
" 财政部 说 : " 这 囤积者 将要 供应 这 钱 , 先生 . 总统 .

财政部表示："总统先生，囤积者会提供资金。"

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pə'sentɪdʒ] - ['baʊntiz] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [rɪ'pɔ:t] ['kʌrənsi] - ['hɔ:də(r)] ,
A system of percentage - bounties for persons who report currency - hoarders ,
一个 系统 的 百分比 - 赏金 为了 人 WHO 报告 货币 - 囤积者 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:st] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒnd] ['ɪʃu:] .
and then enforced purchase of a bond issue .
和 然后 强制执行 购买 的 一个 纽带 问题 .

对举报囤积货币者的人给予一定比例的奖励，然后强制购买债券。

" [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] [sed] : " [wi:; wi] [ni:d] [ðæt] ['aɪən] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" Raw materials said : " We need that iron , Mr . President .
" 生的 材料 说 : " 我们 需要 那 铁 , 先生 . 总统 .

原材料供应商说："总统先生，我们需要铁。"

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] .
We need it desperately .
我们 需要 它 绝望地 .

我们急需它。

" [steɪt] [sed] :
" State said :
" 状态 说 :

国务院表示：

" [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊviət] ['premiə(r)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] [les]
" All our evaluations indicate that the Soviet Premier would consider nothing less
" 全部 我们的 评估 表明 那 这 苏联 总理 会 考虑 没有什么 较少的
[ðæn; ðən] [ɑ:md] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['bɔ:dəz] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] - [aʊt]
than armed invasion of his continental borders as occasion for all - out
比 武装 入侵 的 他的 大陆 边界 作为 场合 为了 全部 - 出去
[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

"我们所有的评估都表明，苏联最高领导人会将武装入侵其大陆边界视为全面战争的导火索。

[ðə; ði] [kən'sju:mə(r)] - [gʊdz] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊviət] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪ'mensli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st]
The consumer - goods party in the Soviet has gained immensely during the past
这 消费者 - 商品 派对 在 这 苏联 有 获得 非常 期间 这 过去的
[faɪv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['ɑ:məmənts] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
five years and of course their armaments have suffered .
五 年 和 的 课程 他们的 军备 有 遭受 .

苏联消费品党在过去五年中获得了巨大的发展，当然，他们的军备受到了影响。

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃru:d] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] - [laɪk] ['pɒstʃə(r)] [hæz; həz]
Your shrewd directive to put the Republic in a war - like posture has
你的 精明 指示 到 放 这 共和国 在 一个 战争 - 喜欢 姿势 有
[bɔ:n] [fru:t] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . . . .
borne fruit , Mr . President . . . .
出生 水果 , 先生 . 总统 . . . .

总统先生，您让共和国进入战争状态的精明指示已经奏效了……

" ['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'vi:] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] .
" President Folsom XXV studied them narrowly .
" 总统 福尔松 25 研究 他们 勉强 .

"福尔松二十五世总统对他们进行了细致的研究。"

[tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] ['ɪnsɪdənt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:st] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv]
To him the need for a border incident culminating in a forced purchase of
到 他 这 需要 为了 一个 边界 事件 高潮 在 一个 强制 购买 的
['səʊviət] ['aɪəʊ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [æz; əz] ['presɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
Soviet Io did not seem as pressing as they thought ,
苏联 碘 做过 不是 似乎 作为 紧迫 作为 他们 想法 ,

在他看来，发生边境事件并最终导致苏联被迫购买木卫一的必要性似乎并不像他们想象的那样迫切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈspeʃəlɪsts] .
but they were , after all , specialists .
但 他们 是 , 后 全部 , 专家 .

但他们毕竟是专家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːsənəli] .
And there was no conceivable way they could benefit from it personally .
和 那里 曾是 不 可以想象的 方式 他们 可以 益处 从 它 亲自 .

而且他们个人也不可能从中获得任何好处。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs]
The only alternative was that they were offering their professional advice
这 仅有的 选择 曾是 那 他们 是 提供 他们的 专业的 建议
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that it would be best to heed it .
和 那 它 会 是 最好的 到 注意 它 .

唯一的解释就是，他们是在提供专业建议，最好听取他们的意见。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , [ˈnægɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .
Still , there was a vague , nagging something . . . .
仍然 , 那里 曾是 一个 模糊的 , 唠叨 某物 . . . .

然而，心中始终萦绕着一种模糊而挥之不去的不安……

[ˈnɒns(ə)ns] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
Nonsense , he decided .
废话 , 他 决定 .

“胡说八道，”他断然说道。

[ðə; ði][spaɪ] [ˈdɔsiːˌeɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] .
The spy dossiers on his Cabinet showed nothing but the usual .
这 间谍 档案 在 他的 内阁 显示 没有什么 但 这 通常 .

针对他内阁成员的间谍档案显示，一切如常。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈblækmeil] [baɪ][æn; ən] [ˈæktrəs] [ˈɑːftə(r)][æn; ən][əˈfeə(r)][ænd; ənd] [ˈreilrəud]
One had been blackmailed by an actress after an affair and railroaded
一 有 到过 勒索 经过 一个 演员 后 一个 事务 和 铁路
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
her off the Earth .
她 离开 这 地球 .

其中一人曾因与一名女演员发生婚外情而被该女演员勒索，最终导致她丧命。

[əˈnʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈfeɪvərɪt] [sʌnz] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
Another had a habit of taking bribes to advance favorite sons in civil and
其他 有 一个 习惯 的 采取 贿赂 到 进步 最喜欢的 儿子们 在 民用 和
[ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] .
military service .
军队 服务 .

另一个人则有收受贿赂的习惯，以此提拔自己偏爱的儿子在文职和军事部门任职。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][æt; ət][ðeə(r)][hændz] ; [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnəsti]
The Republic could not suffer at their hands ; the Republic and the dynasty
这 共和国 可以 不是 遭受 在 他们的 双手 ; 这 共和国 和 这 王朝
[wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpregnəb(ə)l] .
were impregnable .
是 坚不可摧 .

共和国绝不会屈服于他们；共和国和王朝坚不可摧。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [spaɪd] [ɒn] ['evribɒdi] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [spaɪz] — [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌməri]
You simply spied on everybody — including the spies — and ordered summary
你 简单地 间谍 在 大家 — 包括 这 间谍 — 和 订购 概括
[ˌeksi'kjuːʃənz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
executions often enough to show that you meant it ,
处决 经常 足够的 到 展示 那 你 意思是 它 ,

你对所有人进行监视——包括间谍——并且多次下令即决处决，以表明你的决心。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪgnərənt] : [def] - [dʌm] - [blaɪnd] ['ɪgnərənt] .
and kept the public ignorant : deaf - dumb - blind ignorant .
和 保留 这 民众 无知 : 聋 - 哑的 - 瞎的 无知 .

并使公众保持无知：聋哑盲目无知。

[ðə; ði] [spaɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ;
The spy system was simplicity itself ;
这 间谍 系统 曾是 简单 本身 ;

间谍系统极其简单；

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [get] [æz; əz] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
you had only to let things get as tangled and confused as possible
你 有 仅有的 到 让 事物 得到 作为 纠缠不清 和 使困惑 作为 可能的
[ʌn'tɪl] ['nəʊbədi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [huː] .
until nobody knew who was who .
直到 无人 知道 WHO 曾是 WHO .

你只需要让事情变得尽可能混乱不堪，直到没有人知道谁是谁为止。

[ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [nəʊ] ['prɒbləm] , [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪd] [nəʊ]
The executions were literally no problem , for guilt or innocence made no
这 处决 是 字面上地 不 问题 , 为了 有罪 或者 无辜 制成 不
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

处决根本不成问题，因为有罪或无罪都无关紧要。

[ænd; ənd] [maɪnd] - [kən'trəʊl] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
And mind - control when there were four newspapers ,
和 头脑 - 控制 什么时候 那里 是 四 报纸 ,

而当只有四份报纸的时候，人们就开始进行精神控制了。

[sɪks] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [θriː] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)]
six magazines and three radio and television stations was a job for
六 杂志 和 三 收音机 和 电视 车站 曾是 一个 工作 为了
[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [klɑːks] .
a handful of clerks .
一个 少数 的 职员 .

六份杂志和三个广播电视台的工作，只需要几个职员就能完成。

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
No ; the Cabinet couldn't be getting away with anything .
不 ; 这 内阁 不能 是 获得 离开 和 任何事物 .

不，内阁不可能瞒天过海。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ʌn'biːtəb(ə)l] .
The system was unbeatable .
这 系统 曾是 无敌 .

这套系统所向披靡。

['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'viː] [sed] : " ['veri] [wel] .
President Folsom XXV said : " Very well .
总统 福尔松 25 说 : " 非常 出色地 .

福尔松二十五世总统说：“很好。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
Have it done .
有 它 完毕 .

去做吧。

" ['mɪsɪz] . ['greɪsn] , ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [njuː] ['pɪtsbɜːg] , ['aɪəʊ] , [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [naɪt] .
" Mrs . Grayson , widow , of New Pittsburgh , Io , disappeared one night .
" 太太 . 格雷森 , 寡妇 , 的 新的 匹兹堡 , 碘 , 消失 一 夜晚 .

“爱荷华州新匹兹堡的寡妇格雷森夫人一夜之间失踪了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['brɔːdkɑːsts] .
It was in all the papers and on all the broadcasts .
它 曾是 在 全部 这 文件 和 在 全部 这 广播 .

所有报纸都报道了这件事，所有广播节目也都报道了。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faʊnd] ['drægɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn]
Some time later she was found dragging herself back across the line between
一些 时间 之后 她 曾是 成立 拖拽 她自己 后退 穿过 这 线 之间
['nɪʒniː] - [ˌmægniːtəʊ'gɔːsk][ænd; ənd] [njuː] ['pɪtsbɜːg] [ɪn] ['sɒri] [ʃeɪp] .
Nizhni - Magnitogorsk and New Pittsburgh in sorry shape .
下 - 马格尼托哥尔斯克 和 新的 匹兹堡 在 对不起 形状 .

过了一段时间，人们发现她狼狈地拖着身子回到了下马格尼托哥尔斯克和新匹兹堡之间的边界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
She had a terrible tale to tell about what she had suffered at the hands
她 有 一个 糟糕的 故事 到 告诉 关于 什么 她 有 遭受 在 这 双手
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪʒniː] - - .
and so forth of the Nizhni - Magnitogorskniks .
和 所以 前进 的 这 下 - - .

她有一段可怕的故事要讲，讲述了她如何遭受下马格尼托哥尔斯克人的虐待等等。

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊviət][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
A diplomatic note from the Republic to the Soviet was answered by
一个 外交 笔记 从 这 共和国 到 这 苏联 曾是 回答 经过
[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] [fɜːst] [fliːt]
another note which was answered by the dispatch of the Republic's First Fleet
其他 笔记 哪个 曾是 回答 经过 这 派遣 的 这 共和国的 第一的 舰队
[tuː; tə]['aɪəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊviəts] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɪfθ]
to Io which was answered by the dispatch of the Soviet's First and Fifth
到 碘 哪个 曾是 回答 经过 这 派遣 的 这 苏联的 第一的 和 第五
[fliːts] [tuː; tə]['aɪəʊ] .
Fleets to Io .
舰队 到 碘 .

共和国向苏联发出外交照会，苏联又以另一份照会予以回应，共和国随后派遣第一舰队前往木卫一，苏联随后派遣第一舰队和第五舰队前往木卫一。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] [fɜːst] [fliːt] [bluː] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəməri] [dɪ'zɜːtɪd] ['tɑːgɪt] [hʌlk] ,
The Republic's First Fleet blew up the customary deserted target hulk ,
这 共和国的 第一的 舰队 吹 向上 这 习惯 荒凉的 目标 绿巨人 ,

共和国第一舰队炸毁了惯常的废弃目标舰船。

['fʌlmineit] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sniːk] ['sæbətɑːʒ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ɪts] [dɪ'strɔɪəz] .
fulminated over a sneak sabotage attack and moved in its destroyers .
雷鸣 超过 一个 潜行 破坏 攻击 和 已搬 在 它是 驱逐舰 .

对这起偷袭破坏事件勃然大怒，并调动了驱逐舰。

['bæt(ə)l][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] .
Battle was joined .
战斗 曾是 加入 .

战斗打响。

['ensən] ['tɒməs] ['greɪsn] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] [wen] [ɪts] ['kæptɪn]
Ensign Thomas Grayson took over the command of his destroyer when its captain
军旗 托马斯 格雷森 采取 超过 这 命令 的 他的 驱逐舰 什么时候它是 队长
[wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
was killed on his bridge .
曾是 被杀 在 他的 桥 .

少尉托马斯·格雷森在驱逐舰舰长于舰桥遇难后接管了该舰的指挥权。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [kruː] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bruːdɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [pə'fɔːm] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [skɪl]
An electrified crew saw the strange , brooding youngster perform prodigies of skill
一个 带电 全体人员 锯 这 奇怪的 , 沉思 青少年 履行 神童 的 技能
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

一群兴奋不已的工作人员目睹了这个古怪、忧郁的年轻人展现出惊人的技能和勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and responded to them .
和 回应 到 他们 .

并作出了回应。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [ɒv; əv] ['desəlt(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['bætəd] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In one week of desultory action the battered destroyer had accounted for
在 一 星期 的 漫无目的的 行动 这 伤痕累累 驱逐舰 有 已记录 为了
['sev(ə)n]['səʊviət] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːzə(r)] .
seven Soviet destroyers and a cruiser .
七 苏联 驱逐舰 和 一个 巡洋舰 .

在一周断断续续的战斗中，这艘伤痕累累的驱逐舰击沉了七艘苏联驱逐舰和一艘巡洋舰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] , ['greɪsn] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]
As soon as this penetrated to the flagship , Grayson was decorated and
作为 很快 作为 这 渗透 到 这 旗舰 , 格雷森 曾是 装饰 和
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [flə'tɪlə] .
given a flotilla .
给定 一个 船队 .

这一消息一传到旗舰上，格雷森就被授予勋章和一支舰队。

[hɪz; ɪz] [wɪəd] ['mægnətɪzəm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['sev(ə)n][krɑːft]
His weird magnetism extended to every officer and man aboard the seven craft
他的 诡异的 磁性 扩展 到 每一个 官 和 男人 船上 这 七 工艺
.
.
.

他那奇特的魅力感染了七艘船上的每一位军官和士兵。

[ðeɪ] [strʌk] [laɪk] ['fæntəmz] ,
They struck like phantoms ,
他们 击 喜欢 幻影 ,

他们像幽灵一样发动攻击，

['kʌtɪŋ] [aʊt] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['bætl,wægən] [ɪn][waɪld] [ʌn'ɔːθədɒks] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
cutting out cruisers and battlewagons in wild unorthodox actions that couldn't have
切割 出去 巡洋舰 和 战车 在 荒野 非正统的 行动 那 不能 有
[sək'siːdɪd] [bʌt; bət][dɪd] — ['evri] [taɪm] .
succeeded but did — every time .
成功了 但 做过 — 每一个 时间 .

采用一些看似疯狂却又非同寻常的行动，每次都成功拦截巡洋舰和战列舰，这些行动原本不可能成功。

['greɪsn] [wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] ['nɜːvəs] ['enədʒi] ['kærid] [hɪm] [θruː] .
Grayson was badly wounded twice , but his driving nervous energy carried him through .
格雷森 曾是 糟糕 受伤 两次 , 但 他的 驾驶 紧张的 活力 携带 他 通过 .

格雷森两次身负重伤，但他顽强的斗志和顽强的毅力使他挺了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bætlˌwægən] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [fɔː(r)] - ['straɪpə(r)] .
He was decorated again and given the battlewagon of an ailing four - striper .
他 曾是 装饰 再次 和 给定 这 战车 的 一个 生病 四 - 条纹鲈 .

他再次获得勋章，并被授予一辆破旧四级军官的战车。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊviət][saɪd][ɒv; əv]['aɪəʊ] ,
Without orders he touched down on the Soviet side of Io ,
没有 订单 他 感动 向下 在 这 苏联 边 的 碘 ,

他未经命令便降落在了木卫一的苏联一侧。

[led] [aʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] , [kʌt] [θruː] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['səʊviət] ['ɪnfəntri] ,
led out a landing party of marines and bluejackets , cut through two regiments of Soviet infantry ,
引领 出去 一个 降落 派对 的 海军陆战队 和 蓝衣队 , 切 通过 二 军团 的 苏联 步兵 ,

他率领一支由海军陆战队员和水兵组成的登陆小队，突破了苏联两个步兵团的防线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætlˌwægən] [wɪð] ['prɪznər] : [ðə; ði][tɒp]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv]['səʊviət]['aɪəʊ] .
and returned to his battlewagon with prisoners : the top civil and military administrators of Soviet Io .
和 返回 到 他的 战车 和 囚犯 : 这 顶部 民用 和 军队 管理员 的 苏联 碘 .

他带着俘虏返回战车：苏联伊奥的最高文职和军事官员。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm] ['nɜːvəsli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
They discussed him nervously aboard the flagship .
他们 讨论 他 紧张地 船上 这 旗舰 .

在旗舰上，他们紧张地讨论着他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['kwɒləti] , ['ædmərəl] .
" He has a mystical quality , Admiral .
" 他 有 一个 神秘 质量 , 上将 .

“他有一种神秘的气质，海军上将。”

[hɪz; ɪz][men] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['fɜːnɪs] .
His men would follow him into an atomic furnace .
他的 男人 会 跟随 他 进入 一个 原子 炉 .

他的部下将跟随他进入原子弹熔炉。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['seɪfli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
And — and I almost believe he could bring them through safely if he wanted to .
和 — 和 我 几乎 相信 他 可以 带来 他们 通过 安全 如果 他 通缉 到 .

而且——我几乎相信，如果他愿意，他可以安全地带他们过去。

" [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" The laugh was nervous .
" 这 笑 曾是 紧张的 .

那笑声带着紧张。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
" He doesn't look like much .
" 他 不 看 喜欢 很多 .

他看起来并不起眼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] — [wɒtʃ] [aʊt] ! "
But when he turns on the charm — watch out ! "
但 什么时候 他 转弯 在 这 魅力 — 手表 出去 ! "

但当他使出浑身解数讨好你时——小心了！

" [hiːz] — [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
" He's — he's a winner .
" 他是 — 他是 一个 优胜者 .

“他——他是个赢家。”

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
Now I wonder what I mean by that ? "
现在 我 想知道 什么 我 意思是 经过 那 ? "

现在我不知道我这么说是什么意思了？

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
They turn up every so often .
他们 转动 向上 每一个 所以 经常 .

他们时不时会出现。

['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] .
People who can't be stopped .
人们 WHO 不能 是 停止 .

无法阻挡的人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
People who have everything .
人们 WHO 有 一切 .

拥有一切的人。

[næp'əʊlɪənz] .
Napoleons .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˌælɪg'zɑːndəz] .
Alexanders .
亚历山大 .

亚历山大。

['stɑːlɪn] .
Stalins .
斯大林 .

斯大林。

[ʌp] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] . "
Up from nowhere . "
向上 从 无处 . "

“凭空冒出来的。”

" ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] .
" Suleiman .
" 苏莱曼 .

苏莱曼。

['hɪtlə] .
Hitler .
希特勒 .

希特勒。

['fɒlsəm] [ai] . - [kɑːn] . "
Folsom I . Jenghis Khan . "
福尔松 我 . - 可汗 . "

福尔松·I·成吉思汗。

" [wel] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Well , let's get it over with .
" 出色地 , 我们来吧 得到 它 超过 和 .

"好吧，我们赶紧结束这件事吧。"

" [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)][gəʊld] - ['breɪdɪd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [gɑːd] .
" They tugged at their gold - braided jackets and signalled the honor guard .
" 他们 拉扯 在 他们的 金子 - 编织 夹克 和 发出信号 这 荣誉 警卫 .

他们拉了拉镶有金边的外套，向仪仗队发出信号。

['greɪsn] [wɒz; wəz] [paɪpt] [ə'bɔːd] , [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .
Grayson was piped aboard , received another decoration and another speech .
格雷森 曾是 管道 船上 , 已收到 其他 装饰 和 其他 演讲 .

格雷森被迎上船，接受了另一枚勋章和另一次讲话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
This time he made a speech in return .
这 时间 他 制成 一个 演讲 在 返回 .

这一次，他发表了回应演讲。

['prezɪdənt] ['fɒlsəm] [ˌɛks'ɛks'viː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] .
President Folsom XXV , not knowing what else to do , had summoned his cabinet .
总统 福尔松 25 , 不是 会心 什么 别的 到 做 , 有 被召唤 他的 内阁 .

福尔松二十五世总统不知所措，只好召集内阁成员开会。

" [wel] ? " [hiː; hi] [rɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" Well ? " he rasped at the Secretary of Defense .
" 出色地 ? " 他 粗糙的 在 这 秘书 的 防御 .

"怎么样？"他嘶哑着嗓子问国防部长。

['staɪnər] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃrʌg] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Steiner said with a faint shrug : " Mr . President , there is nothing to be done .
施泰纳 说 和 一个 头晕的 耸肩 : " 先生 . 总统 , 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

施泰纳微微耸了耸肩说："总统先生，没办法了。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fliːt] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
He has the fleet , he has the broadcasting facilities , he has the people . "
他 有 这 舰队 , 他 有 这 广播 设施 , 他 有 这 人们 . "

他拥有舰队，他拥有广播设施，他拥有人力。

" ['piːp(ə)l] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" People ! " snarled the President .
" 人们 ! " 纠缠 这 总统 .

"人民！"总统咆哮道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] ['pænəlz] [snæpt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ]
His finger stabbed at a button and the wall panels snapped down to show
他的 手指 刺伤 在 一个 按钮 和 这 墙 面板 啪啪 向下 到 展示
[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .
the Secret Servicemen standing in their niches .
这 秘密 军人 常设 在 他们的 利基市场 .

他的手指猛地按了一下按钮，墙板啪嗒一声落下，露出了站在各自壁龛里的特勤人员。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ʃɒt] ['tremjələsli] [aʊt] [æt; ət] ['staɪnər] .
The finger shot tremulously out at Steiner .
这 手指 射击 颤抖地 出去 在 施泰纳 .

那根手指颤抖着射向了施泰纳。

" [kɪl] [ðæt] ['treɪtə(r)] !
" Kill that traitor !
" 杀 那 叛徒 !

"杀了那个叛徒！"

" [hiː; hi] [reɪvd] .
" he raved .
" 他 赞不绝口 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
The chief of the detail said uneasily : " Mr . President ,
这 首席 的 这 细节 说 不安地 : " 先生 . 总统 ,

小组负责人不安地说道："总统先生，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] ['djuːti] .
we were listening to Grayson before we came on duty .
我们 是 聆听 到 格雷森 前 我们 来了 在 责任 .

我们上班前正在听格雷森的节目。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [diː] ['fæktəʊ] ['prezɪdənt] [naʊ] — "
He says he's de facto President now — "
他 说道 他是 德 事实上 总统 现在 — "

他说他现在实际上是总统——

" [kɪl] [hɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

[kɪl] [hɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [went] ['dɒgɪdli] [ɒn] :
" The chief went doggedly on :
" 这 首席 去 顽强地 在 :

酋长坚持不懈地继续说道：

" — [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]
" — and we liked what he had to say about the Republic and he
" — 和 我们 喜欢 什么 他 有 到 说 关于 这 共和国 和 他
[sed] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʃudnt] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [id] [rɪ'liːv]
said citizens of the Republic shouldn't take orders from you and he'd relieve
说 公民 的 这 共和国 不应该 拿 订单 从 你 和 他会 缓解
[juː; jʊ] —
you —
你 —

“——我们很喜欢他对共和国的看法，他说共和国的公民不应该听从你的命令，他会解除你的职务——”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [bæk] .
" The President fell back .
" 这 总统 跌倒 后退 .

总统后退了。

['greɪsn] [wɔːkt] [ɪn] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ɛnsaɪnz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
Grayson walked in , wearing his plain ensign's uniform and smiling faintly .
格雷森 步行 在 , 穿着 他的 清楚的 少尉的 制服 和 微笑 淡淡的 .

格雷森走了进来，穿着朴素的少尉制服，脸上带着淡淡的微笑。

['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd][fɔː(r)] - ['straɪpə(r)] [flæŋk] [hɪm] .
Admirals and four - stripers flanked him .
海军上将 和 四 - 条纹鲈 侧翼 他 .

海军上将和四级军士长簇拥着他。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] !
The chief of the detail said : " Mr . Grayson !
这 首席 的 这 细节 说 : " 先生 . 格雷森 !

小队队长说：“格雷森先生！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ?
Are you taking over ?
是 你 采取 超过 ?

你要接管吗？

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['juːnɪfɔːm] [sed] ['greɪvli] : " [jes] .
" The man in the ensign's uniform said gravely : " Yes .
" 这 男人 在 这 少尉的 制服 说 严重地 : " 是的 .

身穿少尉制服的男子严肃地说：“是的。”

[ænd; ənd][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] - ['greɪsn] , - [pliːz] .
And just call me ' Grayson , ' please .
和 只是 称呼 我 - 格雷森 , - 请 .

请叫我“格雷森”就好。

[ðə; ði]['taɪtlz] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
The titles come later .
这 标题 来 之后 .

标题稍后公布。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['diːteɪl] .
" The chief gave a pleased grin and collected his detail .
" 这 首席 给予 一个 高兴 咧嘴笑 和 集 他的 细节 .

“队长露出满意的笑容，召集了他的队员。”

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [slaɪt] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] — [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] .
The rather slight , youngish man who had something wrong with one arm was in charge — complete charge .
这 相当 轻微 , 年轻气盛的 男人 WHO 有 某物 错误的 和 一 手臂 曾是 在 收费 — 完全的 收费 .

这个身材瘦小、年纪稍轻，一只胳膊有点问题的男子负责一切——完全负责。

['greɪsn] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['fɒlsəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
Grayson said : " Mr . Folsom , you are relieved of the presidency .
格雷森 说 : " 先生 . 福尔松 , 你 是 松了口气 的 这 总统职位 .

格雷森说：“福尔瑟姆先生，你被解除总统职务了。”

['kæptɪn] , [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃrʌg] .
Captain , take him out and — " He finished with a whimsical shrug .
队长 , 拿 他 出去 和 — " 他 完成的 和 一个 异想天开 耸肩 .

“船长，把他带出去——”他最后耸了耸肩，一副漫不经心的样子。

[ə; eɪ] ['pɔːtli] [fɔː(r)] - ['straɪpə(r)] [tʊk] ['fɒlsəm] [baɪ][wʌn] [ɑːm] .
A portly four - striper took Folsom by one arm .
一个 肥胖的 四 - 条纹鲈 采取 福尔松 经过 一 手臂 .

一只体态丰腴的四条纹鱼抓住了福尔瑟姆的一只胳膊。

[laɪk] [ə; eɪ] [drʌgd] [mæn][ðə; ði] [di'pəuz] ['prezɪdənt] [let] [hɪm'self] [biː; bi][led] [aʊt] .
Like a drugged man the deposed president let himself be led out .
喜欢 一个 吸毒 男人 这 被罢免 总统 让 他自己 是 引领 出去 .

被罢黜的总统就像吸了毒的人一样，任由别人把他带了出去。

['greɪsn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Grayson looked around the table .
格雷森 看起来 大约 这 桌子 .

格雷森环顾了一下餐桌。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ?
" Who are you gentlemen ?
" WHO 是 你 先生们 ?

“各位先生是哪位？”

" [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz]['mægnətɪzəm] , [laɪk][ðə; ði] [hʌm] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
" They felt his magnetism , like the hum when you pass a power station .
" 他们 毛毡 他的 磁性 , 喜欢 这 哼 什么时候 你 经过 一个 力量 车站 .

“他们感受到了他的魅力，就像路过发电站时感受到的嗡嗡声一样。”

['staɪnər] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
Steiner was the spokesman .
施泰纳 曾是 这 发言人 .

施泰纳是发言人。

" ['greɪsn] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fəʊlsəmz]['kæbɪnət] .
" Grayson , " he said soberly , " We were Folsom's Cabinet .
" 格雷森 , " 他 说 清醒地 , " 我们 是 福尔瑟姆的 内阁 .

“格雷森，”他严肃地说，“我们是福尔瑟姆的内阁。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
However , there is more that we have to tell you .
然而 , 那里 是 更多的 那 我们 有 到 告诉 你 .

但是，我们还有更多要告诉你们的。

[ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Alone , if you will allow it . "
独自的 , 如果 你 将要 允许 它 . "

独自一人，如果你允许的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冒险家(The Adventurer)
第2/2页

" ['veri] [wel] , ['dʒentlmən] .
" Very well , gentlemen .
" 非常 出色地 , 先生们 .

"很好，先生们。"

" ['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [bækt] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜːnd] .
" Admirals and captains backed out , looking concerned .
" 海军上将 和 队长 支持的 出去 , 寻找 担心的 .

"海军上将和舰长们退了出来，看起来很担忧。"

['staɪnər] [sed] : " ['greɪsn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [bæk] ['meni] [j'iəz] .
Steiner said : " Grayson , the story goes back many years .
施泰纳 说 : " 格雷森 , 这 故事 去 后退 许多 年 .

施泰纳说："格雷森，这个故事要追溯到很多年前。"

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] , ['wɪljəm] ['mɔːlvən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] ,
My predecessor , William Malvern , determined to overthrow the regime ,
我的 前任 , 威廉 马尔文 , 决定 到 推翻 这 政权 ,

我的前任威廉·马尔文决心推翻该政权，

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .
holding that it was an affront to the human spirit .
保持 那 它 曾是 一个 冒犯 到 这 人类 精神 .

认为这是对人类精神的侮辱。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [sʌtʃ] [ə'tempts] .
There have been many such attempts .
那里 有 到过 许多 这样的 尝试 .

此类尝试曾多次发生。

[ɔːl] [hæv; həv]['brəʊkən] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] ,
All have broken up on the rocks of espionage ,
全部 有 破碎的 向上 在 这 岩石 的 间谍 ,

所有组合都因间谍活动的罪魁祸首而分崩离析。

['terərɪzəm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] - [kən'trəʊl] — [ðə; ði] [θriː] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [həʊldz] ['fɜːmli]
terrorism and opinion - control — the three weapons which the regime holds firmly
恐怖主义 和 观点 - 控制 — 这 三 武器 哪个 这 政权 持有 牢牢
[ɪn][ɪts][hændz] .
in its hands .
在 它是 双手 .

恐怖主义和舆论控制——这是该政权牢牢掌握的三大武器。

" ['mɔːlvən] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæn; ðən] ['espiənɑːʒ] ['vɜːsəs] ['espiənɑːʒ] , ['terərɪzəm] ['vɜːsəs]
" Malvern tried another approach than espionage versus espionage , terrorism versus
" 马尔文 尝试 其他 方法 比 间谍 相对 间谍 , 恐怖主义 相对
['terərɪzəm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] - [kən'trəʊl] ['vɜːsəs] [ə'pɪnjən] - [kən'trəʊl] .
terrorism and opinion - control versus opinion - control .
恐怖主义 和 观点 - 控制 相对 观点 - 控制 .

"马尔文尝试了一种不同于间谍活动对间谍活动、恐怖主义对恐怖主义以及舆论控制对舆论控制的方法。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['beɪsɪk][fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [men] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
He determined to use the basic fact that certain men make history :
他 决定 到 使用 这 基本的 事实 那 肯定 男人 制作 历史 :

他决心利用这样一个基本事实：某些人会创造历史：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊld] - ['brekər] .
that there are men born to be mould - breakers .
那 那里 是 男人 出生 到 是 模具 - 断路器 .

有些人天生就是打破常规的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪps] [ɒv; əv] ['mæsidən] , [ðə; ði] [næp'əʊlɪənz] , ['stɑːlɪn] [ænd; ənd] ['hɪtlə] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
They are the Phillips of Macedon , the Napoleons , Stalins and Hitlers , the Suleimans — the adventurers .
他们 是 这 菲利普斯 的 马其顿 , 这 拿破仑 , 斯大林 和 希特勒 , 这 苏莱曼斯 — 这 冒险者 .

他们是马其顿的菲利普、拿破仑、斯大林和希特勒、苏莱曼——冒险家。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [flæʃ] [ə'krɒs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)] ,
Again and again they flash across history , bringing down an ancient empire ,
再次 和 再次 他们 闪光 穿过 历史 , 带来 向下 一个 古老的 帝国 ,

它们一次又一次地出现在历史长河中，摧毁一个古老的帝国。

['tɜːnɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] [ˌʌn'kɪləbl] ['diːmənz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['kʌltʃəz] ,
turning ordinary soldiers of the line into unkillable demons of battle , uprooting cultures ,
转弯 普通的 士兵 的 这 线 进入 杀不死的 恶魔 的 战斗 , 连根拔起 文化 ,

将普通士兵变成杀不死的战场恶魔，摧毁文化，

['briːðɪŋ] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] ['mɒrɪbʌnd] ['piːplz] .
breathing new life into moribund peoples .
呼吸 新的 生活 进入 垂死 人民 .

为奄奄一息的人们注入新的活力。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [dɪ'nɔməˌneɪtəz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
" There are common denominators among all the adventurers .
" 那里 是 常见的 分母 之中 全部 这 冒险者 .

所有冒险家都有共同点。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Intelligence , of course .
智力 , 的 课程 .

当然是智力。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .
Other things are more mysterious but are always present .
其他 事物 是 更多的 神秘 但 是 总是 展示 .

其他事物则更加神秘，但它们始终存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] .
They are foreigners .
他们 是 外国人 .

他们是外国人。

[nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] .
Napoleon the Corsican .
拿破仑 这 科西嘉岛 .

科西嘉人拿破仑。

['hɪtlə] [ðə; ði] ['ɒstriən] .
Hitler the Austrian .
希特勒 这 奥地利 .

奥地利的希特勒。

['stɑːlɪn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] .
Stalin the Georgian .
斯大林 这 格鲁吉亚 .
格鲁吉亚人斯大林。

['fɪlɪp] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] .
Phillip the Macedonian .
菲利普 这 马其顿 .
马其顿人腓力。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['iːdɪpəs] ['kɒmpleks] .
Always there is an Oedipus complex .
总是 那里 是 一个 俄狄浦斯 复杂的 .
总会存在俄狄浦斯情结。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Always there is physical deficiency .
总是 那里 是 身体的 不足 .
总会存在一些生理缺陷。

[nə'pəʊliənz] ['stætʃə(r)] .
Napoleon's stature .
拿破仑的 身材 .
拿破仑的身高。

['stɑːlɪnz] ['wɪðəd] [ɑːm] — [ænd; ənd] [jɔːz] .
Stalin's withered arm — and yours .
斯大林的 干枯 手臂 — 和 你的 .
斯大林的枯萎手臂——还有你的。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ˌdɪsə'bɪləti] , ['riːəl][ɔː(r)] ['fænsid] .
Always there is a minority disability , real or fancied .
总是 那里 是 一个 少数民族 残疾 , 真实的 或者 幻想 .
总会存在一些少数残疾人士，无论他们是真实存在的还是臆想出来的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['greɪsn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is a shock to you , Grayson , but you must face it .
" 这 是 一个 震惊 到 你 , 格雷森 , 但 你 必须 脸 它 .
“格雷森，这对你来说或许是个打击，但你必须面对现实。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] .
You were manufactured .
你 是 制造 .
你是被制造出来的。

" ['mɔːlvən] [pækt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [ðə; ði]['slaɪɪst] ['dʌb(ə)l] - ['dilər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd]
" Malvern packed the cabinet with the slyest double - dealers he could find and
" 马尔文 包装 这 内阁 和 这 最狡猾的 双倍的 - 经销商 他 可以 寻找 和
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
they went to work .
他们 去 到 工作 .
“马尔文把内阁成员都安排给了他能找到的最狡猾的奸诈之徒，然后他们就开始干活了。”

['eɪti] - [sɪks] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði]['aʊtpəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd]
Eighty - six infants were planted on the outposts of the Republic in simulated
八十 - 六 婴儿 是 已种植 在 这 前哨站 的 这 共和国 在 模拟
['fæməli] [ɛnv'aɪɹənmənts] .
family environments .
家庭 环境 .
86名婴儿被安置在共和国的前哨站，模拟家庭环境。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['æktrɪsɪz]
Your mother was not your mother but one of the most brilliant actresses
你的 母亲 曾是 不是 你的 母亲 但 一 的 这 最多 杰出的 女演员
['evə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] [ɜːθ] .
ever to drop out of sight on Earth .
曾经 到 降低 出去 的 视线 在 地球 .

你的母亲不是你的母亲，而是地球上最杰出的女演员之一，可惜她已经离开了人世。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] - [hə'redəti] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn]
Your intelligence - heredity was so good that we couldn't turn you down
你的 智力 - 遗传 曾是 所以 好的 那 我们 不能 转动 你 向下
[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
for lack of a physical deficiency .
为了 缺少 的 一个 身体的 不足 .

你的智力遗传如此优秀，以至于我们不能因为你没有身体缺陷而拒绝你。

[wiː; wi] ['wɪðəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɪð] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
We withered your arm with gamma radiation .
我们 干枯 你的 手臂 和 伽马 辐射 .

我们用伽马射线使你的手臂萎缩了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
I hope you will forgive us .
我 希望 你 将要 原谅 我们 .

希望您能原谅我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .

别无他法。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɜːkt] .
" Of the eighty - six you are the one that worked .
" 的 这 八十 - 六 你 是 这 一 那 工作 .

“八十六个人里，只有你一个人在工作。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [maɪ'njuːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
Somehow the combination for you was minutely different from all the
不知何故 这 组合 为了 你 曾是 精确到分钟 不同的 从 全部 这
['ʌðə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
other combinations ,
其他 组合 ,

不知何故，你的组合与其他所有组合都略有不同。

[dʒə'netɪkli] [ɔː(r)] [ɪnˌvaɪrən'mentəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
genetically or environmentally , and it worked .
基因 或者 环境方面 , 和 它 工作 .

无论是基因还是环境因素，都起了作用。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] .
That is all we were after .
那 是 全部 我们 是 后 .

这就是我们所追求的全部。

[ðə; ði] [məʊld] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
The mould has been broken , you know now what you are .
这 模具 有 到过 破碎的 , 你 知道 现在 什么 你 是 .

旧模式已被打破，你现在知道自己是什么了。

[let] [kʌm] [wɒt'evə(r)] ['keɪɒs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] [ded] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪz]
Let come whatever chaos is to come ; the dead hand of the past no longer lies
让 来 任何 混乱 是 到 来 ; 这 死的 手 的 这 过去的 不 更长 谎言
[ɒn] —
on —
在 —

任凭未来的混乱到来吧；过去的死寂之手已不再束缚——

" ['greɪsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bekən] ; [tuː] ['kæptɪnz] [keɪm] [ɪn] .
" Grayson went to the door and beckoned ; two captains came in .
" 格雷森 去 到 这 门 和 招手 ; 二 队长 来了 在 .

格雷森走到门口招了招手；两名队长走了进来。

['staɪnər] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] ['greɪsn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ðiːz] [men] [dɪ'naɪ][maɪ]
Steiner broke off his speech as Grayson said to them : " These men deny my
施泰纳 打破 离开 他的 演讲 作为 格雷森 说 到 他们 : " 这些 男人 否定 我的
['gɒdˌhʊd] .
godhood .
神性 .

施泰纳的演讲戛然而止，格雷森对他们说：“这些人否认我的神性。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃrʌg] .
Take them out and — " he finished with a whimsical shrug .
拿 他们 出去 和 — " 他 完成的 和 一个 异想天开 耸肩 .

“把它们拿出来，然后——”他最后异想天开地耸了耸肩。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðeə(r)]
" Yes , your divinity , " said the captains , without a trace of humor in their
" 是的 , 你的 神 , " 说 这 队长 , 没有 一个 痕迹 的 幽默 在 他们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“是的，您的神明，”船长们说道，语气中没有一丝玩笑的意味。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷